І чужому научайтесь,
І свого не цурайтесь ...
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07303
HEnderson 4-0237
HEnderson 4-0807
УНСоюз: HEnderson 5-8740
— Тел. з Ню Йорку: —
BArcly 7-4125
УНСоюз: BArcly 7-5337

РІК LXXII. Ч. 3. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СЕРЕДА, 6-го СІЧНЯ 1965 10 ЦЕНТІВ — 10 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, WEDNESDAY, JANUARY 6, 1965 No. 3. VOL. LXXII.

Христос Рождається! — Славіте Його!

ЗБЛИЖІМСЯ ДО ІСУСА ТА ПОСЛУХАЙМО ЙОГО ПОБАЖАНЬ ЗІБРАНИХ В ПРОПОВІДІ ПРО ЄВАНГЕЛЬСЬКІ БЛАЖЕНСТВА

З РІЗДВЯНОГО ПАСТИРСЬКОГО ПОСЛАННЯ АМВРОЗІЯ СЕНИШИНА, ФІЛЯДЕЛЬФІЙСЬКОГО АРХИЄПИСКОПА І МИТРОПОЛИТА УКРАЇНЦІВ КАТОЛИКІВ У ЗДА

По моїй довгій відсутності, яка тривала під час третьої сесії Вселенського Другого Ватиканського Собору, мило мені привітати всіх Вас нашим староукраїнським звичаєм: Христос Родився! З цим празничним привітом бажаю скласти Вам також святочні побажання. А чого Вам побажати в тих часах, які тепер переживаємо, в часах світового неспокою, важкого поневолення нашої Церкви й народу поза залізною заслоною? Яку іскорку надії на краще майбутнє засвітити в серцях людей нашої Церкви й народу на українських землях та в серцях нашої спільноти на іміграції? Правда, нам у вільному світі не грозить страх перед вивозом на заслання чи запроторення у в'язниці, але є інші терпіння, що дошкулюють нам у щоденному житті.

Христос Господь виголосив проповідь про євангельські блаженства, в яких містяться найкращі побажання, яких ніхто інший з людей не виголосив по нинішній день. Я є певний того, що Христові блаженства, виголошені до різних людей, будуть не тільки найкращими побажаннями для Вас, але також завдатком вічного щастя в небі.

Тому зближімся до Ісуса й послухаймо Його побажань, зібраних у євангельській проповіді.

1. Христос бажає щастя убогим духом, кажучи: „Блаженні вбогі духом, бо їхнє Царство небесне". Матеріяльну убожежство було і за часів Ісуса Христа, й досьогодні воно не перевелось. Та Ісус говорить про вбожество духа. Він обіцяє блаженство тим що не прив'язуються до земських багатств, ані не надуживають їх, як євангельський багач, що їв, пив і веселився, не порятувавши бідного Лазаря. Тут Христос промовляє до тих людей, що діляться своїм добром. І між Вами, Дорогі в Христі, є шляхетні християни, що радо діляться своїм тяжко запрацьованим грошем з убогими, хворими та з різними церковними і народними інституціями, що тої помочі потребують. Ва[с] залічить Господь до тих блаженних, які одержать вічну нагороду від Христа, закликуючи: Прийдіть благословенні Отця мого, візьміть у спадщину Царство, що було приготоване вам від створення світу (Мт. 25'34).

2. Ісус учив: „Блаженні тахі, бо вони наслідять землю". Ніщо не є могутніше і сильніше, від тихости й лагідности. Божественний Спаситель, заохочуючи усіх до цієї чесноти, закликав: „Вчіться від мене, бо Я тихий і покірний серцем". Як вода гасить найсильнішу полумінь вогню, так лагідні слова гасять вогонь гніву. Якщо б про цю тихість більше пам'ятали в наших родинах, товариствах та організаціях, тоді усунулося б багато непорозумінь і гніву. Щасливі ті люди, що своєю тихістю і тактовністю усува-

(Закінчення на стор. 3-ій)

ХАЙ СВІТЛО ХРИСТОВОГО НАРОДЖЕННЯ ПІДТРИМУЄ ВІРУ НАШИХ ПЕРЕСЛІДУВАНИХ БРАТІВ

З РІЗДВЯНОГО ПАСТИРСЬКОГО ПОСЛАННЯ ЯРОСЛАВА ҐАБРА, ЄПИСКОПА ДЛЯ УКРАЇНЦІВ ЄПАРХІЇ СВ. ОТЦЯ НИКОЛАЯ В ШИКАҐО

Відзначаючи з набожною радістю нові роковини Народження Господа нашого, Ісуса Христа, ми захоплюємося наново великою правдою: коли гріх і непослух зруйнували первісний небесний мир на землі, Бог післав Свого Єдинородного Сина установити новий порядок та поблагословити нас миром ще величнішим від того, який панував, коли Адам і Ева втішалися всіма благами земського раю.

Наш Божественний Спаситель народився нам на те, щоб проламати мур гріха, який відділяв землю від неба, щоб упевнити людство, що Він дає йому запоруку доступу до всіх ласк, зберіганих Небесним Отцем від створення світу.

Найперші з цих ласк — це спокій чистої совісти, радість родинного життя, мир між усіма християнами і справедливий порядок між усіма народами, які є Божими творами. Інколи наш зовнішній порядок може бути порушений різними наявними, суворими силами. Але, так само, як Божественне заспокоєння, що промінювало з Дитяти-Ісуса, приносило щастя, терпеливість і відвагу Його Пресвятій Матері, св. Йосифові, пастушкам і мудрецям, так само може Його Боже діяння принести спокій нашій совісті щастя кожній родині, єдність серед наших вірних і справедливий порядок між народами. В цій Божій любові можемо мати всі ті ласки, і Христове Різдво пригадує нам це з особливою силою.

В ці свята Рождества Христового 1964 року маю глибоку надію, що мир Христовий буде з Вами, повний і тривкий, коли молимося за здоров'я і щастя усіх наших Вірних Єпархії св. Отця Николая, за священиків і монаші чини, за нашу Високопреосвященну Ієрархію в цілому світі.

Нехай світло Христового Народження підтримує віру наших переслідуваних братів у нашій рідній Україні так, щоб через наші молитви і жертви ласка Божа, яку вони тепер зберігають у таємниці своїх сердець, могла вільно виявляти себе в щасливішому майбутньому, коли вони зможуть прославляти Бога в повній свободі.

Нехай ласка цього Христового Різдва принесе Вам усі блага, яких Ви бажаєте, і нехай цей дух миру і благодійности залишиться з Вами на віки.

† ЯРОСЛАВ

СЛОВО ДО ПОНЕВОЛЕНОЇ УКРАЇНИ

ВИГОЛОШЕНЕ ПРЕЗИДЕНТОМ ГОЛОВНОЇ РАДИ НТШ ПРОФ. Р. СМАЛЬ-СТОЦЬКИМ ЧЕРЕЗ РАДІОВИСИЛЬНІ РИМ І МАДРИД З НАГОДИ РІЗДВА Й НОВОРІЧЧЯ

Дорогі земляки наші, дорогі брати й сестри Москвою поневоленої України, дорогі колеги науковці й учителі, і ти, молоде, надіє наша!

Знову надійшли Різдво Христове і Новоріччя... І знов, як і щороку, Ваша Перша Українська Академія Наук — Наукове Товариство ім. Тараса Шевченка у вільному світі, звітує Вам про нашу працю та її осяги.

Увесь минулий рік стояв тут під знаком великих роковин — 150-их народин нашого патрона-провідника, Тараса Шевченка. Постановою всього нашого зорганізованого громадянства, у тому числі й НТШ, цей рік був присвячений в Европі, Австралії, Канаді й Америці відзначенню не тільки нашого національного поета, Кобзаря України, науковими з'їздами, конференціями та публікаціями. Цей рік, передусім, був присвячений вшануванню Т. Шевченка, як нашого пророка правди Христової, як прихильника батька Америки першого її президента Джорджа Вашингтона, як завзятого борця-революціонера за волю України й усіх, московським імперіялізмом поневолених, народів!

Тут в Америці, ми завершили ці роковини вікопомним чином у столиці країни, Вашингтоні — відслоненням величного пам'ятника Тарасові Шевченкові. Тут, у цій провідній демократичній країні світу, наша громада, під проводом Українського Конґресового Комітету і його членських об'єднань, добилася невсипущою працею великого права: Конґрес ЗДА одноголосно ухвалив громадський закон число 86-749 про надання американським українцям змоги спорудити у столиці Вашинґтоні, на державній публічній площі, пам'ятник Т. Шевченкові, а тодішній президент ЗДА, генерал Двайт Д. Айзенгавер цей закон ствердив своїм підписом. Наша українська громада якнайкраще виконала своє завдання. Вона створила Комітет Пам'ятника Шевченкові; вона зібрала сотні тисяч долярів, а шляхом постанови компетентного жюрі — схвалила проєкт величного пам'ятника скульптора Леоніда Молодожанина, який утвердив у незнищимій бронзі й

(Закінчення на стор. 3-ій)

Від Редакції

Це різдвяносвяточне видання „Свободи" друкується у вівторок, 5-го січня, з датою Свят-Вечора, 6-го січня. Не мавши технічних можливостей використати в цьому числі всіх призначених до нього матеріялів, використаємо їх у черговому числі, що друкуватиметься завтра, в середу 6-го січня, з датою п'ятниці, 8-го січня. В тому черговому числі будуть надруковані ще й тільки що одержане Спільне Пастирське Послання українських католицьких Владик у вільному світі, як також Різдвяне Послання Митрополита Української Православної Церкви в Америці ВПреосв. Богдана та Різдвяне Послання Головної Управи Українського Євангельського Об'єднання в Північній Америці.

УЛЯНА КРАВЧЕНКО

Різдво Христове

Надії свято ... Біла казка
та ніч свята ... та ніч Різдвяна
Сіяє зірка золота ...
„Новая радість!"
Знов і знов
в душі і віра і любов —
в душі до всіх — до всього ласка ...

На липовий поріг стаю
І піснею її вітаю,
ту нашу зірку золоту:
— Благословенна будь нам, зоре!
Ти нам несеш цілющий лік
на смуток наш ... на наше горе ...
Благословенна будь!
Ти нам показуєш ту путь,
де наша ціль-мета ...
Ти нас хоч раз, хоч раз у рік
Єднаєш, зіронько, в одно!

П. Ковалів

НОВА РАДІСТЬ СТАЛА

„Ось благовіщу вам радість велику, що буде всім людям, бо сьогодні народився вам Спаситель, Христос Господь". — Такими словами ангел Господній сповістив вифлеємським пастухам велику таємницю народження Сина Божого.

Благовістя ангела викликало велику радість, бо в смертну природу нашу „вселилось життя вічне, що було в Отця". Народився Той, Хто може навчити нас істини, а благодатною допомогою Своєю відвернути нас від помилок і занепаду. Народився Христос, Спаситель світу.

Зраділи насамперед ангели і проспівали радісну пісню: „Слава на небі Богові і на землі мир, між людьми благовоління". Що може бути більш утішним і дорожчим для людського серця, як це дивне славословіє небожителів? Яке слово, яка проповідь, яка мова може бути глибшою, ніж це коротке слово ангелів? Ця урочиста ангельська пісня висловлює всю велич свята Різдва Христового, всю нашу віру, всі наші надії і всю нашу духовну втіху. Слава Богові за викуплення людей від гріха і смерти, слава за Його безмірну любов до людського роду, слава Йому на небі за Його великі добродійства!

Зраділа Пречиста Мати народженого Дитятка, яка ще до народження сказала: „Зрадів дух мій у Бозі, Спасі моїм? Зрадів Іосиф, зраділи пастухи вифлеємські, славлячи Бога за все, що чули і бачили, розповідаючи іншим про цю величну подію.

Але чи всі раділи тоді? Ні, не всі. Ірод був першим, який засмутився смутком великим, давши наказ знищити немовлят, а з ними й народженого Христа. Ця радісна подія пізніше обгорнула смутком інших тиранів, що відібрали життя в тисяч мучеників за Христа, які з радістю йшли на страждання, покірно приймаючи мученицьку смерть.

Чи всі радіють нині? Безперечно, більша частина світу нині радіє великою радістю в дні свята Різдва Христового. Приглянькось, однак, уважно, чи немає й тепер іродів, які шукають погубити Христа. На жаль, є такі іроди. З того часу, як Спаситель сказав, що його царство не від світу цього, а царство духовне, почалась боротьба злих людей проти Христа за право влади, з намаганням знищити владу Бога, щоб нікому не підкорятися і панувати над світом.

Нині ми є свідками того, до яких жахливих наслідків привело відкинення віри в Бога і служіння тільки одній матерії. В царстві сатани не чути слів любови, не видно милосердя і справедливости, зникає правда, майже всюди панує ненависть, заздрість, ворожнеча, помста, вбивство.

Але треба пам'ятати, що Христос збудував Свою Церкву, і „ворота пекельні не осилять її". Вороги Христової віри ніколи не вб'ють Христа, вони вб'ють тільки тисячі „немовлят о Христі", віднявши в них живу віру в Бога, а Христос і віра в нього житимуть з інших.

Тепер Христос уже не в пеленках і не в бідних яслях, а в вічній славі Своїй на небесах. Туди він кличе всіх, що вірують в його втілення. Христос для того й став людиною, щоб навчити нас, як жити полюдському, для того понизив себе, щоб нас прославити.

Про великі діла Христа на землі звіщають уже не ангели, не зірки на небі, а дев'ятнадцять віків великої історії Церкви Христової. Звіщають про Христа Собори архипастирів Церкви, що перед цілим світом засвідчили віру в Сина Божого.

Але самий день народження Христа є великим святом всього християнського світу, бо в цей день, у день пришестя на землю Сина Божого, започатковано велике діло спасіння людства від гріха і смерти. Тому в цей день Народжене Дитятко, Спаситель світу, прославляється щирими молитвами й чарівними українськими колядками, які віщують світові про нову радість, про звізду ясну, що засяяла над світом.

Христос Народився!

ПРЕЗИДЕНТ У ЗВЕРНЕННІ ПРО СТАН УНІЇ З'ЯСОВУЄ ПЛЯН ВЕЛИКОГО СУСПІЛЬСТВА

Вашингтон. — Президент Джансон 4-го січня виголосив перед обидвома Палатами Конґресу Звернення про стан Унії, в якому вперше як вибраний Президент предложив американському народові програму своєї внутрішньої і закордонної політики. В закордонній політиці ЗДА змагають до миру у світі. Ось слова Президента в цій справі: „Ми змагаємо до миру. Ми змагаємо до волі. Ми хочемо збагатити життя людини, бо тоді був би світ таким, в якому можна процвітати. І про такий саме світ ми думаємо для всіх людей. Для себе самих ми не шукаємо ані похвали ані догани, ані вдячности, ані послуху". У внутрішній політиці Президент започатковує боротьбу за здійснення так званого величного громадянства, в якому люди були б звільнені від всяких недостач матеріяльних, щоб можна було заспокоювати всі духові потреби. Щоб здійснити це величне громадянство, Президент запропонує видати більйонові суми на шкільництво і на публічні роботи та старатиметься, зменшити число безробітних в країні, створюючи нові варстати праці. Із СССР, казав Президент, ми змагаємо до мирного порозуміння, яке зменшило б небезпеку для волі. В цій цілі треба, щоб ми пізнали себе взаїмно. Президент запросив нових совєтських провідників до ЗДА, щоб побачили дійсне американське життя. Джансон заявив, що він радо погодиться на те, щоб совєтські провідники могли в радіо і на телевізії промовляти до американського народу. Президент сказав, що і він радо виступив би на совєтській телевізії, щоб безпосередньо промовити до народів СССР. Президент

(Закінчення на стор. 8-ій)

ЗАКОН БОГА ЛЮБОВИ СТАНЕ ЗАКОНОМ ЖИТТЯ ДЛЯ ВСІХ...

З РІЗДВЯНОГО АРХИПАСТИРСЬКОГО ПОСЛАННЯ МИТРОПОЛИТА УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В ЗДА ІОАНА ТЕОДОРОВИЧА

Пастирі Вифлеємські, навчені від Ангела, прийшли поклонитися Божій Дитині. Наш „Ангел", що провадить нас в життя, є Свята Церква. Вона посилає нас в день Різдва Христового поклонитися народженому Богу, виказати Йому любов та відданість нашої віри й нашого послуху. Ясла, що в них був положений Народжений Бог, були першим місцем Його перебування на нашій землі. Серце наше, сповнене вірою й любов'ю до народженого нам нашого Господа, нехай стане постійним місцем Його в нас перебування.

„Волхви". Мудреці зі Сходу знайшли Сина Божого, нам народженого, йдучи за звіздою, що вказувала їм путь. Вони прийшли, поклонилися народженому Христові і зложили їх дари.

„Звізда", що нас провадить до Христа Бога, є — вікові навчання Церкви, що нас ведуть. Слідуймо за вказаннями цієї „Звізди" і наша путь життя буде певна, приведе нас до Христа Господа і в Нім до вічного спасіння. Йдучи за „Звіздою" навчань Церкви, ми знайдемо Христа, нашого Вічного Учителя й Провідника та зможемо положити перед Ним наші дари: нашу віру, нашу любов, наше каяття в гріхах, наші старання жити непорочно та в любові зо всіма. Ці дари будуть любі Христові, Богу нам Народженому.

Христос Господь нам народився, „коли прийшла" для цього „повнота часу".

Життям нашим, життям всесвіту провадить Премудрість Божа. Вона Має для всього „повноту часу".

Не зражаймося, не тратьмо віри, коли бачимо „божевілля" нашого часу, коли бачимо упадок віри у многих та байдужість до неї, коли бачимо гоніння на святу віру від невірних, коли бачимо, що світ у його злобі, при теперішніх, жахливих можливостях нищення, стоїть над прірвою руїни всього і загибелі многих. Не зражаймося й не тратьмо віри, коли бачимо це все!

В Премудрості Божій на все є „повнота часу". Теперішня „повнота часу" дається людям, щоб вони самі побачили, куди йдуть, щоб вони пережили висліди їх гріхів та беззаконня і навернулись до Правди, до Проводу Божого. Не зражаймось, не тратьмо віри!

Прийде нова „повнота часу" і втихнуть богоборчі гоніння. Закон Бога Любови стане Законом Життя для всіх.

Прийде нова „повнота часу" і народи та племена людські знайдуть змогу мирного співжиття і доходитимуть поступу життя, що є відкритий для всіх.

Прийде нова „повнота часу" і наша Українська Земля та Діти її — наш Народ дійдуть повної волі життя і мирно воно зацвіте новою красою під Сяйвом Сонця Благоволення Божого.

Вірмо в це твердо! Для всього цього прийде „повноти часу". ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

† ІОАН, Митрополит.

ТВЕРДА ВІРА Й НАДІЯ В ПЕРЕМОГУ ПРАВДИ І ВОЛІ

З РІЗДВЯНОГО ПОСЛАННЯ ПАЛЛАДІЯ, АРХИЄПИСКОПА УКРАЇНСЬКОЇ АВТОКЕФАЛЬНОЇ ЦЕРКВИ В ЕКЗИЛІ

Вселаскавий Господь дозволяє нам і ще раз святкувати празник Його Народження. Про Свій прихід Він сповістив через пророків і людство цілими віками чекало на Нього.

Сьогодні хочемо перенестися душею до Вифлеємського вертепу, до ясел, де прийшло „Світло для світу", де Бог „Предвічний народився", де „Слово сталося тілом і перебуває між нами" (Ів. І : 14). „До Вифлеєму спішім всі нині, Бога вітаймо в бідній Дитині" — як це співаємо в колядці.

Пдемо туди з убогими пастухами та багатими мудрецями і віддаймо поклін Божому Дитяткові. Сам Божий Син кличе нас: „Прийдіть до Мене всі працею зморені та перетяжені, — і Я дам вам спокій! Навчіться від Мене, бо Я тихий і серцем покірний, — і знайдете ви заспокоєння душам своїм" (Мт. 11 : 28-29).

Перед нами убога опущена стаєнка-вертеп, далеко від міста, де віл і осел знаходять свій спочинок. Не в царських палатах, не в столиці великого міста, а в найбіднішій стаєнці, від убогої Діви-Марії приходить Він на світ. О, яке це все дивне-непонятне! Це справді „дивна новина", як співаємо в колядці. Але це дуже важне. Бо убожество, простота, недостатки, в яких народився Спаситель, не понижують людину, а підносять її до вищих моральних чеснот.

Також і терпіння, які мусів зносити Син Божий від Свойого Народження, аж до розп'яття на хресті, і які нам Господь посилає, не повинні відстрашувати нас. Він же навчав: „Коли хоче хто йти у слід за Мною, — хай зречеться самого себе, і візьме свого хреста та й іде в слід за мною" (МТ 16 : 24).

Коли засвітить перша зірка на небі, перенесімось своїми думками до ясел Вифлеємських, бо там знайдемо те, що маємо любити, що маємо подивляти і що маємо наслідувати.

З Народженням Бога-Дитяти прийшла Божа Правда у світ, щоб просвітити і спасти його. Ця Божа Правда перенесла хресні муки за нас грішних. Вона воскресла і вознеслася на небо.

О, радіймо, мої улюблені! Бо з Народженням Правди Божої на землі, народжується кожного року нова надія і віра в перемогу Правди нашого поневоленого народу українського. Ця тверда віра і надія в перемогу Правди і Волі була й є в українського народу провідною зорею, що протягом століть тяжкого поневолення та кривавої боротьби просвічує йому шлях до кращого завтра.

† Архиєпископ Палладій

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by Ukrainian National Association, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N. J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year $12.00; six months $6.25; three months $3.25. — Jersey City & Foreign Rates: One year $14.00; six months $7.50; three months $4.00. For UNA members monthly 65¢.

Передплата: На рік — $12.00; на пів року $6.25; на три місяці $3.25. — В Джерзі Сіті і закордоном: — На рік $14.00; на пів року $7.50; на три місяці $4.00. — Для членів УНСоюзу, чоловіків і жінок — 65 центів місячно. — За кожну зміну адреси платиться 10 центів. Чеки і money orders виставляти на: "Svoboda".

Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY, N.J. 07303

Славіте Його!

ХРИСТОС РОЖДАСТЬСЯ — СЛАВІТЕ ЙОГО! Цим прекрасним і яким же пророчистим привітом зустрічає наш нарід від віків щорічне свято Різдва Христового. Таким привітом зустрічаємо ми й цього року це велике Свято. Правда, велика більшість наших католицьких парафій уже відзначила це Свято разом із своїми американськими співгромадянами, за новим календарним стилем. Деяка частина католицьких парафій і всі православні відзначають його тепер, за старим стилем. Але і в одних і в других, зокрема в тих, що народилися в Україні, в цей день таки полинуть думки і почування в ті часи і в ті місця, де й коли голосно вітали всі одне одного цим традиційним „Христос Рождається" — Славіте Його!", коли всі, і діти і старші, в морозний вечір з великою благодаттю в серці очікували першої зірки на небі, вносили до хати „дідуха", клякали перед святими образами та з чистим серцем і чистою душею славили Того, Хто народився у Вифлеємі, Кого прославляють наші незрівнянні своїм змістом і мелодіями різдвяні колядки.

Прославімо ж Його й сьогодні! Кожний з нас за свій довший чи коротший вік мав нагоду переконатися і пізнати, чи бодай відчути, могутню і справді цілющу силу віри в Бога та народженого у Вифлеємі Його Сина. Скільки разів у житті, часом підсвідомо, виривалося з грудей навіть безвірків і недовірків бодай зідхання „О, Боже!" і скільки разів воно приносило полегшу, заспокоєння, надію! Сама думка про Бога та Його Сина робить нас кращими, шляхетнішими. Як же інакше ми всі почуваємо себе, коли приходить свято Різдва Христового, коли сідаємо до Святої Вечері чи в церкві співаємо або вимовляємо: „Рождество Твоє, Христе Боже наш . . ."!

Тож славімо народженого у Вифлеємі Христа - Бога, бо в цьому прославлюванні найбільша і найдорожча суть нашого туземного життя, через це прославлювання здобуваємо найбільшу цінність для себе: спокій нашої душі та мир на землі людям доброї волі.

Цього бажаємо і всім нашим читачам, усій нашій спільноті. З Різдвом Христовим!

З колядою на Україну

Святкуючи Різдво Христове в діяспорі — розкидані по країнах вільного світу, дотримуючись рідних українських різдвяних традицій в цьому святкуванні, співаючи під час різдвяних відправ про „Нову радість", про те, що „Бог Предвічний народився" — всі українці, де б вони не перебували, де б не жили, вертаються своїми спогадами, линуть почуваннями і мріями в країну своїх батьків і дідів, у далеку землю, звідкіля вони прийшли. Одні шлють щедрі дарунки туди — поза залізну заслону, пишуть листи-побажання, інші тільки тарілку з просфорою і кутею на столі святковому лишають для тих, що над ними тільки могили знімаються по широких просторах України, Казахстану, Сибіру, Далекого Сходу.

Немає українця й українки, під чужими зорями сущих, які б у цей радісний Свят - Вечір, в усі ці дні різдвяні святкові не полинули з різдвяною колядою почерез моря і гори в далеку Україну. В цій коляді і туга за Батьківщиною та рідними людьми, і бажання з'єднатися з ними, бути хоч у цей різдвяний час єдиною великою родиною. В цій коляді й усі найщиріші побажання та молитви, щоб Народжений Ісус допоміг нашим землякам і рідним перетривати недолю й неволю, вирватися з пекла лютої і безбожницької тиранії на ясні зорі й тихі води вільного життя. В цій коляді й уся надія і віра, що Дитятко Боже народиться й на Україні, що народження його святкуватимуть там радісно, під гомін дзвонів і різдвяних пісень — у незалежній і суверенній Державі Українського Народу.

Така наша коляда в Україну, супроводжена щонайглибшим, найщирішим побажанням: щоб народжений у Вифлеємі Христос дав силу нашому народові видержати і діждатись кращої долі, світлої волі, величнього майбутнього.

НА ТЕМИ ДНЯ

А я — вірю в Бога!

У Бориспільському районі на Київщині, в середній школі після антирелігійної розповіді вчителя встала Світлана К. і, „бліднучи від хвилювання, сказала: — А я — вірю в Бога. Це він усе створив". Київський журнал „Войовничий Атеїст" з листопада 1964-го року, атакуючи вірних, опублікував цей вислів десятирічної дівчинки, що звучить нам тепер тут, за океаном, як Різдвяний привіт від українського народу.

Від 1917-го року большевики відкидають, забороняють, „науково" заперечують віру в Бога, отже й факт приходу на землю Спасителя світу. Однак, заперечуючи християнізм, комуністи не змогли винайти для своєї теорії жадних нових притягальних гасел. Комуністичні теоретичні гасла про рівність, про волю, братерство людей — це не що інше як живцем узяті Божі Заповіді. Але не можна напитися чистої води із забрудненої криниці. Відкидаючи віру в Бога, заперечуючи християнське вчення, — безбожна влада не змогла здійснити на практиці ні одного свого теоретичного гасла. Комуністичне вчення само хотіло стати релігією, але в нього перестали вірити й ті, які ще надіялись. Не минуло й півстоліття, як кожен зрячий побачив, що т. зв. комунізм виродився в СССР у безоглядний московський шовінізм - імперіялізм. Змушений під тиском мас дозволити „новорічну ялинку", антинародний режим і далі забороняє людям в СССР поставити на вершку її образ Янгола, того, хто перший сповістив 1964 роки тому про Народження Сина Божого. Маси українського народу — всупереч режимові — ставлять того Янгола - Боговістителя не на ялинці, а на значно вищому місці — у своєму серці. Українське Різдво вже прогриміло 22 січня на Софійській площі у Києві — воно прогримить і вдруге, бо Христос Бог — народився!

У ці дні радісного Свята Різдва Христового ми особливо яскраво відчуваємо й усвідомлюємо, що дні антихриста — полічені. Московський комуністичний режим що далі, то більше заплутується у протиріччях, частішають зміни верхівки в Кремлі.

„Хто підніс меча, від меча й загине". Ворог викреслює з календаря день Народження Ісуса Христа. Але й на комуністичному календарі стоїть сьогодні дата року . . . народження Спасителя: 1965, бо від того вікопомного дня почалося наше літочислення! І у відповідь на майже 50-річне намагання большевицьких окупантів заборонити, знищити віру — звучить сьогодні над світом, як янгольський привіт з України, сповнений глибокої віри й переконання вислів дівчини - школярки на Київщині: „А я — вірю в Бога! Він усе це створив". (в. г.)

Прот. М. Федорович

РІЗДВЯНА КОНТЕМПЛЯЦІЯ

За словами Нікейсько-Царгородського „Символу Віри" Христове Різдво — це пришестя на світ Того, що „. . . від Отця народився перше всіх віків . . . що для нашого спасіння зійшов з небес і тіло прийняв від Духа Святого і Марії Діви, і став чоловіком". Таке офіційне і найбільш догматичне окреслення вифлеємської містерії народження Божого Сина в людській формі-подобі.

Царі і земські вельможі родилися в розкішних палатах, але чомусь для господаря Вселенної не було місця навіть в убогій господі у Вифлеємі.

Чому така історична несправедливість, чому така містерія мала місце під час народження Божого Сина? З тої простої причини, що Він, хоча й історична особа, не належить в буквальному значенні цього слова до історії, як, наприклад, належить Юлій Цезар, славний римський полководець, Юрій Вашингтон, президент-визвольник американського народу, або для українців Тарас Шевченко, найбільший національний поет і пророк.

Дуже помиляється той, хто уважає Христа за „найдосконалішу, найсвятішу, за найкращу" і т. п. в світі людину, яка давно колись народилася чудесно на Близькому Сході, яка жила тридцять три роки й потім відійшла з цього світу в авреолі мученика за найкращі ідеали людства . . . За окресленням найстаршого богословськo - догматичного документу християнства, нашого „Символу Віри" Христос, щоправда фізично, як людина, народився у Вифлеємі із Пресвятої Діви Марії, але по своїй божественній природі Христос „від Отця народився перше всіх віків". Іншими словами, Він безпочатковий, безчасовий, Він разом із Отцем — початок і кінець, Він „альфа і омега" всього, що у світі існує. Ось чому годі зачислити Христа, як Сина Божого, до нашої історії, поставити Його на список безсмертних смертників . . .

Не буде ані єрессю, ані перебільшенням, коли висловимо в цій різдвяній контемпляції одну сміливу думку: християнська поезія і мистецтво, також популярна християнська традиція трактують Христа однобічно. Така однобічність у підході до Христа є найбільше у розважаннях, також у молитвах і піснях християнина в Різдвяному часі. Ми бачимо Христа таким, яким нам найлегше Його бачити! Він виходить перед нами, він подобається нам — кволою, немічною дитиною біля Своєї Пресвятої Матері. Також характер і персональність Спасителя в дальших Його роках, навіть у часі його виступу в характері Учителя й Месії — ми волімо змальовувати м'якими барвами: покори, лагідности, доброти тощо. Часто бачимо Христа таким, яким Його хочемо бачити самі, бо нам вигідніше Його бачити тихим, ніжно-янгольським, легким на компроміси із нами.

Безперечно, Вифлеємський Христос має всі прикмети дитини: безпомічність, ласкавість, добросердечність для всіх. В основному такі були риси Христового характеру; такими чеснотами була позначена пізніша трирічна місійна діяльність Божого Сина.

Ми скажемо: це лише одна сторона медалі. Щоб пізнати Христа повністю, не вистачить самої Різдвяної мелодрами, а треба відкрити книги Святої Євангелії. Тоді картина Христового, що так скажемо, характеру вийде не зовсім така, як це подає світові Вифлеємська містерія. Знати повністю Христа, це знати його зі сторінок Святої Євангелії, і не з одної, але з усіх святих глав Священних Книг, написаних святими Євангелистами, очевидцями і свідками подій.

Наприклад, в Євангелії св. Івана подано драматичну подію, яка мала місце у самих початках Христового виступу в характері божественного Проповідника і Месії. Хоч було ще рано, Єрусалимський храм був повний народу, і це в звичайний будень. Не тільки на площах, і в пишних притворах цього мистецького архітвору царя Соломона — було глітно й гамірно. На велике диво і гріх світу, навіть у центральній частині храму, призначеній на молитви священиків, відбувався ярмарок! Заради мамони, шляхом підкупства й хабарів для високих духовників Єрусалиму, від якогось часу крамарі обернули дім молитви у справжню торговицю. Такий санкціонований церковний базар перервав раз на завжди несподіваний і високо драматичний крок незнаної людини.

Поміж двома величезними колонами, які підтримували середину храму — сотні крамарів і маси покупців побачили постать Пророка з Галилеї. Надлюдською силою став він розкидати гори краму, бичем виганяти торгівців із Божого храму. На підлозі й на коридорах валялись гроші міняйл, ревів скот, літали жертвенні голуби й галасувала різна птиця, звільнена Пророком із кліток. Ніхто, як каже виразно св. Іван Євангелист, не посмів спитати дивного „реформатора", хто він, яка його гідність у єрусалимській духовній ієрархії. А цей Пророк з Галилеї кликав голосно, мов грім з неба: „Дім Отця мого ви зробили вертепом розбійників!". Ніхто не протестував, ані одна рука не піднеслася на цього дивного інтруза.

Така друга сторінка характеру й персональности Божого Сина, реалістично подана св. Іваном. Таким був спаситель в Єрусалимському храмі, свідомий своєї історичної божественної місії. Він кликав до багатих духовників і

(Закінчення на 7-ій стор.)

Д-р Михайло Кушнір

ДАР РІЗДВА ХРИСТОВОГО

Різдво Христове і свята, які за ним ідуть, пригадують нам подію, що сталася дві тисячі років тому. Але вони пригадують нам також і другу подію, що постійно в нас докопується і триває. Перша подія, історична, назовні нас; вона викликає у нас почування або спонукує до роздумування, до дискусії. Друга подія в нас самих; вона окреслює наше духове життя, виховує нас і формує, надає вартости нашим осудам і нашим вчинкам. Бо перша подія — це народження Бога в людському тілі; подія предивна, чудесна, повна таємниць і неповторна. А друга подія — це діяння того Бога, втіленого в нас шляхом системи вартостей, які Він приніс.

Знаємо, скільки запалу перші християни вклали в дослідження першої події, в шукання природи Слова, що „стало тілом". Декого зачудовують ті палкі дискусії і філософічно-теологічні спори на цю тему. Як це було можливим, — запитують вони — що не тільки теологи і навіть філософи, але й прості, невчені люди в Антіохії, Александрії, в Ефесі, Єрусалимі — боролися між собою за те чи Ісус Христос, Син Божий був „гомоузіос" (тієї самої натури, що й Батько), чи тільки „гомойузіос" (подібної натури)? Або, коли Він був Богом, чи був ним тому, що „став" у часі Богом (по-грецьки: геґенеменос), чи тому, що перед віками, у вічності „був зроджений" Батьком (по-грецьки: геґеннеменос). Відомі спори за одне „і" і за одне „н". Але християнин не буде дивуватися тим спорам, він знає, про які великі речі тут ішло. І він вдячний за це першим соборам і синодам, їх філософам і теологам. Завдяки їм він знає природу Богочоловіка і як він має розуміти тексти св. Письма в тій справі. Він знає, ким був Христос.

Ці спори належать уже до минулого. Христологічна догматика є замкнена. Але є відкриті, в деякому сенсі, проблеми, що стосуються другої події: змісту християнства та його вартостей. Це значить: вони настільки відкриті, що вимагають постійної інтерпретації, а це в зв'язку з поширюванням і поглиблюванням людського пізнання, з розвитком філософії і стислих наук, з еволюцією суспільних стосунків.

Отже, які вартості принесло християнство? Насамперед: кому їх принесло?

Знаємо з історії, що молода Христова Церква найшлася в перших роках свого діяння перед дилемою: національна релігія, чи універсальна Церква? Ишло, отже, про те, чи християнство має бути обмежене жидівським народом, себто чи має бути ще тільки одною жидівською сектою, чи повинно мати характер універсальної релігії, понаднаціональної, загальнолюдської?

Єрусалимський собор, що відбувся 50-го чи 51-го року нашої ери, унапрямив та устійнив шлях походу Церкви в майбутньому. Він поставив її остаточно на шлях Христового універсалізму. Від того часу ніколи вже не появиться в Церкві сумнів жидівських християн з Єрусалиму. Назавжди стало ясним, що великі вартості, які Син Божий приніс світові, є власністю всіх, і вони призначені для всіх людей. Відтоді в Церкві не стало народів, ні суспільних верств, упривілейованих чи покривджених. Немає в Ній „різниці між жидом і греком, бо один Господь для всіх" — каже св. Павло (Лист до Римлян 10,12). Вартості християнства є для всіх людей. Але на чому вони засновуються?

В останніх кількадесятьох роках появився в філософії напрямок, що намагається впорядкувати цю сферу нашого умового життя, яка засновується на видаванні „оцінюючих осудів". Називаємо його аксіологією (від грецького „аксіос" — слушний, очевидний). До його визначніших представників належать: Макс Шеллер, Мартін Сайдеґер, Ніколай Гартман. Завдяки їм ми ліпше уявляємо спосіб поставання цих осудів та структуру нашого оцінювання. Але вони не дали нам властивого знання природи вартостей. А втім, вони не могли його нам дати. Чи поодинокий людський розум, розум, що спирається на авторитеті та на досвіді одиниці, ~~може переконати всіх людей~~ в непомильній правдивості тієї системи вартостей, яку та одиниця сама устійнила?

Чи існував колинебудь такий великий людський авторитет,

(Закінчення на 7-ій стор.)

У СВЯТИЙ ВЕЧІР

Як я чекав їх, цих годин святкових
В Господній вечір — хвиле золота! —
Коли збиралась у широкім колі
Уся сім'я, привітна і проста;

Коли так ясно пломеніли свічі
У світлій хаті і в душі моїй.
Коли так щиро я дивився в вічі
Майбутній долі, сповнений надій! . . .

Тоді, в Свят-Вечір, як у Божім раї —
В своїй господі і в своїм гурті —
Не думав я, що є світи безкраї,
Що хтось без рідних, хтось шука путі . . .

Не знав, не думав, що до сліз, до болю
Хтось мучиться, хтось корота літа,
Що десь комусь зима у сніжнім полі
Не тільки шлях, а й стежку заміта . . .

Тепер я знаю . . . Доля хилить плечі,
Лукава доля — в вихорі доріг . . .
Та вірю, вірю: знов у Святий Вечір
Переступлю я батьківський поріг.

І знов збереться у широкім колі
Уся сім'я, привітна і проста! . .
Як я чекаю цих годин святкових
В Господній Вечір — хвиле золота!

М. Щербак.

Леся Лисак

ПІД РІЗДВО

У передріздвяній метушні у великих крамницях великого американського міста немає часу ані на сантименти, ані на довші балачки. А проте, трапляються цікаві ситуації . . .

Молоденька продавчиня, одна з цих, що їх крамниці приймають на працю в цей час — дівчатко з карими очима й темними кучерями — чемно вручила мені мою покупку й з несмілою усмішкою додала: „Я вас знаю. Ви ходите до нашої церкви. Бачите, я теж українка, хоч народилася вже тут".

Мені було приємно це почути, і я запитала дівчинку, чи вона говорить по-українськи. „На жаль, ні, знаю всього декілька слів. Моя мати приїхала сюди з бабунею, як я ще була зовсім маленька. Але бабуня завжди говорила до нас по-українськи, тільки бабуня вже не живе". — Дівчатко оглянулось кругом і шепнуло: „Я хотіла б вас прощось запитати — чи можна?" — Почувши притакуючу відповідь, вона почала говорити: „Бачите, бабуня завжди казала, що Різдвяні Свята там, в старому краю, були кращі й веселіші, як тут. Чому? Адже ж ми тут маємо скрізь по всьому місту прекрасні ялинки, чудові різдвяні декорації, дістаємо безліч святочних подарунків, карток з побажаннями „Веселих Свят" — ну, словом, ви самі знаєте. Бабуня була з села. Розказувала, що там були в людей недостатки, ~~а про~~ такі вигоди, як ми маємо, то й мови не було. Чому Різдвяні Свята там — були кращі?" Вона на хвилину вмовкла, а потім додала: „А як приходив Свят-Вечір, то бабуня завжди мала сльози в очах. Чому?"

Мені на думку прийшло тисячу відповідей — і ні одної такої, яка б пояснила різницю між двома світами — цим, колишнім там — і теперішнім тут. Але до дівчатка підходили вже покупці, і неможливо було продовжувати розмову. Я вспіла тільки запитати: „Чи ваша мати читає українську пресу?"

„Так, — відповіло дівча, — але що це має до речі?" „Я постараюся відповісти на ваше питання цією дорогою. — відказала я. „А як мати вам це прочитає, призадумайтесь над цим на хвильку, добре?"

І ось пишу до тебе, кароокe дівча, а може ще й до твоїх подруг, що так, як ти, народилися в цій країні і хоч часом не знають нашої мови — знають про те, що вони — українки.

Бачиш, моє дівча, коли йдеться про Різдвяну радість, то справа тут не в матеріяльних достатках чи недостатках. У нас тоді, на Свят-Вечір, не було на столі величезного індика й безлічі екзотичних ласощів, але навіть у найбіднішій хаті стіл пахнув ароматом сіна, таким чудовим ароматом, що від нього зразу ставало ясно на душі . . .

А кутя пахла медом і сма-

(Продовж. на стор. 3-ій)

В. Сім'янців

СВЯТ-ВЕЧІР У 1918 РОЦІ

Про цей день згадую у своїх споминах: „Під Мерефою" і „Гедзь". Але все, про що писалося там, таке відокремлене, цілком про себе, що прийшлось з того писати ще й про те інше, що тоді трапилося.

У мене багато було знайомих в Мерефі, але часу навідуватися до них я не мав. Не було часу й подумати про щось таке, як ходити в гості. З Харкова наступала большевицька дивізія китайців. А нас було тільки один Богданівський полк, що стояв в ешелонах на станції Мерефа. Гарматчики й кінна сотня були вивантажені з потягу, а піхота теж не сиділа в потязі. Але у піхоти це простіше — вискочив чи вскочив у вагон та й усе. У кінноти і гарматчиків це: виводь коні, скочуй гармати. За хвилю до бою не приготовишся. Не так складно і в кулеметчиків — їхні машинки не такі тяжкі.

Першого, кого я зустрів із знайомих, була дружина нашого останнього директора в школі, де я вчився. Була то родина, що вважала себе за росіян. Єдина не українська родина з усього складу учителів. А між українськими родинами: дружина В. М. К. грала у Садовського, М. П. А. був за царя десь „трохи далі" за українство, а шкільний фельдшер М. П. дописував до української преси і мав велику українську бібліотеку. Згадав про це тому, що багато липковатівців служило в Українській Армії. У Богданівському полку було нас шість. А чимало пішло до того українського полку, що формувався в Харкові.

Зустрівши пані директорову, я скочив з коня, встромив у сніг списа з жовто-блакитним прапорцем і привітався. Хотілося, щоб подивилася на українського козака. Як годиться, запитав: де, як, що . . . Вони жили тепер в Мерефі, і пані директорова запросила мене на Свят-Вечір. А того, що вона тоді говорила, я й досі не розумію. Чомусь говорила з таким переконанням, що ми — денікінці чи щось отаке. Говорить, хвалить, зичить нам перемогу. Мені було незручно перебивати, та й до слова вона мене не пускала. Так я перевів очі — і пані туди подивилася, на списа, на якому майорів наш прапорець. Чи не побачила в тім нічого, чи не зрозуміла, мабуть. Я тоді щоб було таки видно, ніби поправляючи, розтягнув шлик. І це не помогло. Так багато надій покладено на „білих" і нас за них мала.

Бігали ми по тій Мерефі то сюди, то туди — все зв'язки.

Їду та й поглядаю, — отут живуть Закривидороги, у них гарненька гімназисточка Пріся. Коли й Пріся дивиться через пліт. Радість більше як велика. Вискочила Пріся на вулицею. Та й не знаю як, а під Різдво, на рахунок прийдешньої Пасхи, похристосувалися. Згадав я пісню про дівчину, що козакові коня напувала. Напоїла Пріся і мого коня. Сама і цебер тягла. Все розпитувала про нас, козаків, а я про неї. Нараз Пріся стихла, і аж ніби пересохло їй в горлянці:

— Дай мені твого шлика на пам'ять!

— Шлика? Як!? Та це ж уніформа!

Ще раз спробувала Пріся дістати шлика і ще раз сказав я їй про уніформу. Щось подумало дівча:

— Коли поїдеш знов попри хату? — А що я міг сказати більше:

— Не знаю — як пошлють . . .

— За хвилю я буду чекати отут, тільки ж їдь попри хату, — і з тим пурхнула в хвіртку.

За якийсь час поїла Пріся знов коня. І обдарувала мене новим шовковим шликом. Винахідлива дівчина! Миттю мій спорола, а новий шпильками приколола. І запросила на Свят-Вечір:

— Обов'язково! Вся родина чекає . . .

Уже маю два запрошення на Свят-Вечір.

Вулиць у Мерефі не багато. А по головній найбільше їздили. Там же хата зубної лікарки, де я лікував зуби. Дві дочки мала. І обидві повиходили заміж за наших липковатівців. Молодша Ліда — за Дмитра Т. Це я довідався пізніше. І що Дмитро теж мотав шаблею по нашім боці. І були ми з однієї кляси.

Дивився я, як проїжджав, на хату лікарки, але нікого не побачив. А раз таки загледів мене хтось з їхніх. Пані покликала. Розмовляли: пані з ґанку, а я з коня. Телеграфічне розпитування і запросини на Свят-Вечір. Оце вже третє.

Мав я тоді Свят-Вечір, та не в Мерефі.

Уже смеркало. Збірний пункт для сотні був визначений якраз навпроти хати зубної лікарки. На двірці вже були китайці. Ешелони з піхотою відійшли по залізниці. Час був і нам лишати Мерефу.

Люди сідають за святу вечерю. Місцеві большевики стріляють на нас з-поза хат.

Женемо ми коней ще з одним. Поспішаємо на збірний пункт. А тут баба з мискою навпоперек дороги. Затримали коні. Уже й слинка нам потекла, простягаємо до пиріжків руки. А баба щось плеще про „северних братьев", що винесла, мовляв, їм це на увітання.

— Вдавилася б ти цим усім і з своїми северними братьями, стара відьма!

Розкотилися пиріжки по снігу. Висохла слинка.

Проїжджаємо біля хати лікарки, а з ґанку кличуть. Під'їхав до начальства і прошуся на хвилинку до хати навпроти. Отже нагримало на мене начальство, мовляв, щоб дивився, що робиться навкруги, а не про гостювання думав. Знов висохла слинка.

Став у лад та тільки поглядаю туди, де знайомі живуть. А стрілянина вже з усіх боків.

З бічної вулички чвалом вилетіла батерія, а за нею кулеметчики на возах.

Швидко ми вискакували з Мерефи. Сипнуть кулеметчики наострашку та й далі женуть коні.

Мерефа за нами. Переїжджали річечку. Був лід, та гармати провалили. Брели нею. І не поганий був у мене кінь, а от же взяв та й зашпортнувся за щось на дні. І не дуже спіткнувся, але аж за пазуху натекло мені водиці. Сміються хлопці, що то так треба: у цей день, хоч би рік цілий християнин води не бачив, викупатися мусить. Воно то й правда, так решта ж тоді, виходить, нехристі. А інші — купіль була, а де та вечеря?

Жарти жартами, але на мені все дубіє. Від коня зісподу трохи тепло, а від пояса нагору зовсім холодно.

Хтось радить чарку. Було б добре, та де її взяти? А тут почали пригадувати, хто коли напослідку їв. Сьогодні з харчування всі скреслені, за винятком тих, кому люди винесли на вулицю. Не всі ж чекали на „северних братьев".

Холодно, холодно . . . Тільки й тепла, що новий шлик.

Верстов за 10 - 12 залізнична станція Борки. Туди ми їдемо. А там я вже як удома. На тій станції висідалося і насідалося, як їхалося до нашого „училища" в Липковатівці.

Як були вже на двірці, пішов я до почекальні — тієї, ліпшої. Сів біля печі, роздягся та й сушуся. Хлопці поралися біля коней. Чекали на наші ешелони.

Відкрив дверцята в пічці і майже притулився до неї. Так приємно біля теплого. В кімнаті тільки й світла, що від печі.

Рипнули двері. Чую голос:

— Зараз же зачиніть дверцята в печі!

— Не так сердито, Глєб!

Пізнав мене Глєб. Був він на станції службовцем. Топив печі, приймав та видавав багажі. Мав довгі, гарні запорозькі вуса, але не дуже чорні, так, під колір каштану. Ми, учні, приїжджаючи з дому, лишали куфри у нього. А з фарми, що була при школі, кожного дня їздили на ст. Борки, і ті куфри накладав Глєб, маючи з того „на чай". Був він завжди чемний, і, коли ми звертались до нього по-українськи, відповідав по-нашому, а не причудною гатланиною, якою в більшості говорили службовці його ранги.

Побачивши мене голого, що прикрився перед ним якимсь кавалком одягу, зніяковів і почав розпитувати, що є?

Побіг мій Глєб. А за хвилину був і начальник станції. Теж нас, липковатівців, добре знав. Гостювала у нього сестра дружини чи його власна. А хлопці зиркали по гарних дівчатах, і він з дружиною іноді бував у тому товаристві. Принесли мені щось із одягу начальника станції, і запросив він мене до себе нагору.

Пані та її родичка залізками сушили мій одяг, а Глєб чоботи і шинелю поніс сушити на паротяг.

У них же мав я і різдвяну вечерю. І, хоч пізно, і чарочку.

Мусів, ясна річ, розказувати все, як було, під акомпаніямент охів та ахів жіночої частини слухачів. А коли дійшло до того, як, вискочивши з-під обстрілу, прийшлося аж до самих Борок бігти між кіньми, тримаючись за стремена, і як мені не давали ані трохи перепочити, коли відділ ішов кроком, а гналц наперед, а потім назад, та коли порівняв це з бранцями, яких отак між кіньми гнала татарва, — всі сміялися.

І хоч би вам що. Ані нежиту не мав. Ані не чхнув ні разу.

Одну тільки шкоду мав з того. Посилали розвідку з маршрутом: ст. Борки, Липковатівка, село Борки і далі аж десь до з'єднання з ешелонами на залізниці. Так же просився — аж до сотника бігав. Хотілось дуже, хоч вночі, хоч через двір переїхати туди, де вчився і прожив чотири роки. Воно б напевно когось здибав із знайомих, — бо що робить розвідка, як не розпитує. Не пустили — вигрівайся, сказали.

ЗБЛИЖІМСЯ ДО ІСУСА...

(Закінчення зі стор. 3-ої)

ють гнів, роздори, колотнечу, своєю працею причиняються до Божого прославлення народної справи. Щасливі ті родини, що в тихості живуть і працюють.

3. Син Божий, будучи не тільки Богом, але й Чоловіком, відчув, що земне життя часто є переплітане не тільки рожами щастя але й терням смутку, бо на цьому світі не має повного й тривалого щастя. Причини смутку є різні. Його можуть спричинити лихі люди, або ми самі через наші недотягнення в житті. Дуже часто буває, що духовий розстрій та смуток спричинюють нам наші провини, наші гріхи. Про ці наші кволості знає добре Ісус Христос, тому кличе: „Прийдіть всі до мене обтяжені і струджені, а я вас успокою."

4. У Своїй нагірній проповіді Христос згадав також про чесноту справедливости, яка в нинішньому світі не має доступу при розв'язці світових і народніх проблем. Також поодинокі люди відчувають нанесену їм кривду через несправедливість. Тому Ісус потішає їх словами: „Блаженні голодні та спраглі справедливости, бо вони насититься" (Мт. 5, 6). Цю несправедливість відчула Пречиста Діва Марія, що мусіла втікати в чужий край перед злобним Іродом. Цю несправедливість відчуло багато з Вас, що мусіли залишити свою рідну землю й шукати притулку в інших краях світу. Брак цієї справедливости відчуваєте й серед нашої суспільности, коли деякі несумлінні люди, накидаються наклепами й очерненнями на Українську Католицьку Церкву і її Духовну Владу. Христос і Його Церква проповідували й проповідують справедливість та домагаються від своїх вірних, щоб вони обстоювали справедливість і не дозволяли прилюдно нарушувати добре імення церковних та народних провідників, що посвятили своє життя і таланти для Божої слави та добра свого народу. Кожний українець католик має обов'язок стати в обороні проти таких, які прибираються в ангельську шату, щоб впроваджувати роздор і замішання у нашій спільноті.

5. Христос згадує не тільки про справедливість, але й про милосердя, кажучи: „Блаженні милосерні, бо вони зазнають милосердя" (Мт. 5, 7). Справедливість без милосердя є сувора, а милосердя без справедливости є сліпе. Ті дві чесноти мусять іти впарі. Милосердя мусить бути оперте на справедливості. В нинішніх часах багато говорять про милосердя та домагаються його від держав, урядів та різних добродійних інституцій, але мало хто застановляється над тим, що до милосердних діл є зобов'язана кожна людина. Скільки то Божих ласк милосердя можемо собі заслуити, коли будемо практикувати милосердні діла щодо тіла і душі.

6. В шостім блаженстві Христос навчає: „Блаженні чистим серцем, бо вони побачать Бога" (Мт. 5, 8). Чистота сумління є великої ваги в людському житті. Чесне життя людини зближає її до Бога. Вона Його бачить у всесвітнім правопорядку, бо чистота сумління і не затемнений гріхами ум каже, що є хтось, що створив всесвіт і ним управляє. Правда, сьогодні є такі, що заперечують Бога. Вже Св. Письмо Старого Завіту згадує про них: „Нерозумний каже: що нема Бога." Безбожні не хотять, а навіть не можуть бачити Бога, бо в них не має чистого серця. Їхні душі обтяжені різними гріхами, а може й злочинами. Тому ніколи не допускаймо до того, щоб наші душі були сплямлені гріхами, бо вони затемнюють наш зір на Бога..

7. „Блаженні миротворці, бо вони синами Божими назвуться". (Мт. 5, 9). О, як потрібно нам таких ангелів миротворців у наших неспокійних часах! Правда, тепер є багато т. зв. миротворців, що говорять про мир-спокій, а на ділі спричинюють заколот та замішання в цілому світі. Та не про тих „миротворців" говорить Христос, а про тих, що намагаються запровадити справедливий мир, побудований на Христових засадах у державах, серед народів, у товариствах, церковних громадах і в родинах. Такі миротворці мають право називатися Божими синами.

8. Син Божий згадав про тих, що терплять за правду, кажучи: „Блаженні переслідувані за правду, бо їхнє Царство Небесне". (Мт. 5, 10). Христова Церква завжди була переслідувана за Правду. І в нинішні часи переслідують Церкву, та її Божих слуг. За що накидаються безбожні вороги на Божого Слугу Митрополита Андрея Шептицького? За те тільки, що голосив правду і не потурав большевицькій брехні. Чому в останні часи темні сили почали наступ на Українську Католицьку Церкву в ЗДА? Тому, що вона розвивається та виховує до оборони правди коло ста семінаристів у двох семінаріях; що розбудовує школи, в яких учать правди. Тому Ви, Дорогі в Христі, не сумуйте, що деколи доводиться Вам терпіти від ворогів за оборону правди. Таким шляхом ішов Ісус Христос, Пречиста Діва Марія, Христові Апостоли, мученики та ісповідники наших часів, що за проповідування правди терпіли чи терплять неволю, голод і холод. Тому всякі злобні клевети ворогів нашої Церкви й українського народу не повинні нас пригноблювати, але підбадьорювати, бо вони дають нам нагоду терпіти разом з Христом, Пречистою Дівою Марією і святими Божими Угодниками.

Тому кличе Христос: „Радійте і веселіться, бо нагорода ваша велика на небі..." (Мт. 5, 12).

Ось і це є мої побажання для Вас з приводу Свят Різдва Христового, щоб Ви, застосовуючи Нагірну проповідь Христа у щоденному своєму житті, осягнули ту небесну нагороду, яку обіцяв Спаситель тим, що прийняли його науку про Блаженства.

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
СЛАВІМ ЙОГО!

† АМВРОЗІЙ, Митрополит



ХРИСТОС НАРОДИВСЯ

СЛОВО ДО ПОНЕВОЛЕНОЇ УКРАЇНИ

Закінчення зі стор. 1-ої

ґраніті переможну силу визвольних ідей Батька України.

Пригадую Вам, дорогі земляки, що визвольні Шевченкові ідеї здійснювала українська нація в маєстаті своєї суверенної державности, Української Народної Республіки, у 1917-20 роках на своїх соборних землях, і вона обороняла свою суверенність на кривавих фронтах проти воєнної агресії й наступу Совєтської Росії. Коли не стало регулярних фронтів Армії УНР — ця боротьба велася далі в повстаннях, аж із Українською Повстанською Армією — УПА — включно; а коли змінились міжнародні обставини — боротьба за волю України також набрала інших форм, але триває далі, аж дотепер: одним із її осягів і символів є пам'ятник Шевченкові у Вашингтоні!

27-го червня 1964 року відбулось урочисте відслонення пам'ятника, в приявності делеґатів українських громад з усього вільного світу, при стотисячному здвизі американських українців, на чолі з президентом Української Народної Республіки Степаном Витвицьким та Ієрархами наших святих Церков, Високопреосвященнішими Митрополитами Амвросієм й Іоаном. Сам акт відслонення пам'ятника Кобзареві-Пророкові довершив колишній президент ЗДА Двайт Д. Айзенгавер, 34-й наступник Джорджа Вашингтона, а всю подію ми утривалили для Вас, Дорогі Земляки, на фільмовій стрічці, створивши фільм „Шевченко у Вашингтоні". Таврюючи тоталітарні диктатури фашизму й комунізму, як тиранії, великий полководець, переможець гітлерівських полчищ Двайт Д. Айзенгавер сказав: „У країнах Східньої і Центральної Европи, серед не-російських націй СССР і в самій Росії — де поезії Шевченка добре відомі, є мільйони людей, які стихійно бажають права самовизначення і самоуправління. Пам'ятник Шевченкові, що стоїть тут у серці столиці країни, близько амбасад, де можуть його бачити представники майже всіх країн світу, є світлим символом його волелюбства. Він промовляє до мільйонів пригноблених. Він постійно заохочує їх безупину боротися проти комуністичної тиранії, аж доки одного дня буде здобута кінцева перемога, що цілком певно надійде-здійсниться!" Так, Дорогі Земляки на Україні, сказав генерал Двайт Д. Айзенгавер, відслоняючи пам'ятник Шевченкові у Вашингтоні. Кінцева перемога — надійде!

У цій непохитній вірі в остаточну перемогу правди й волі діяла й Ваша Перша Академія Наук — Наукове Товариство імени Шевченка, даючи для праці в Комітеті Пам'ятника Шевченкові не лише свого президента, як голову Комітету, а й багатьох своїх членів. Усі вони, під проводом Українського Конґресового Комітету й Комітету Пам'ятника Шевченкові, оборонили пам'ятник Співцеві-Пророкові від прямих і посередніх провокацій комуністичних тиранів у Москві. Вони не допустили, щоб велике свято відслонення пам'ятника було забруднене приявністю коляборантів та членів комуністичної партії, які — на доручення комуністичної тиранії з Москви — напрошувались з ними ж окупованого Києва на наше свято; не допустили представників тієї самої тиранії, яка фальшує на окупованій Батьківщині твори Шевченка, яка поставила коміть головою всю його ідеологію, яка фальшує всі твори наших клясиків, намагається обмосковити всю Україну, мордує скритовбивствами політичних емігрантів у вільному світі і звела нашу Україну на московську колонію...

Цей пам'ятник, Дорогі Земляки, є й наш цьогорічний дар під Вашу ялинку, дар всієї нашої громади у вільній Америці! Він є символом нашої великої любови й віддданости українському народові. Але пам'ятник Тарасові Шевченкові у Вашингтоні є, одночасно, і проявом нашого гарячого протесту проти катування й обмосковлювання України московськими опричниками-комуністами, проти здійснювання сталінської програми „злиття мов і націй" у т. зв. „єдиний і неділимий совєтський народ", наново ухваленою програмою компартії з 1961-го року; проти мовного й культурного народовбивства, що є тільки продовженням програми „обрусєнія" царя Миколи І-го, чорної сотні Пуришкевичів та Крушеванів погромницької доби перед першою світовою війною.

Цей пам'ятник у Вашингтоні є також символом невгасимого прагнення України й усіх Москвою поневолених народів до волі й народоправства — у боротьбі з червоним московським фашизмом, що ведеться під Шевченковим революційним гаслом: „Борітеся — поборете!"

Імперії вже порозвалювалися навіть в Африці; завалиться й остання імперіялістична тюрма й катівня народів — большевія, а Україна і всі поневолені народи — визволяться!.

Памятник Шевченкові у Вашингтоні і його величне відслонення започаткували для Наукового Товариства імени Шевченка — Першої Української Академії Наук — нове десятиліття на шляху до сторіччя служіння НТШ науковій правді й Україні. Це в 1973-му році сповниться століття праці НТШ — речника вільної й незалежної української науки у вільному світі, вірного носія безсмертних Шевченкових ідей!

З Різдвом Христовим і Новим Роком, дорогі наші Брати й Сестри на поневоленій Україні! Шлемо Вам усім із глибини сердець наших палкі вітання й побажання та ці слова надії й віри у Заповіт Т. Шевченка. Христос Родився — Славімо Його! Борімося за Його правду для України — і переможемо московських антихристів та здійснимо на основі морального права Господа нашого вселюдське братерство вільних народів і мир, спертий на справедливості, на пошані людської гідности та взаємній любові, як цього благав у Всевишнього батько Тарас: „І всім нам вкупі на землі єдиномисліє подай і братолюбіє пошли!."

О. ЛУБСЬКА

Святий Вечір

Розірвалася нитка розлуки
І роки розкотились намистом.
Хтось нечутно у шибку постукав,
Хтось узяв невидимий за руку, —
Веде в простір блакитно-імлистий.

Знаю, хтось на дорогах цих падав,
Спотикався об гостре каміння.
В небесах промениста лямпада,
Аж до зір світляна лямпада, —
Аж до зір
Материнське терпіння.

Материнське терпіння.
Знаю, хтось виглядатиме сина
На причілку похилої хати.
А його, що,
казали,
загинув,
На узліссі на чатах зустріну, —
Захистила
Ісусова Мати.

Розірвалася нитка розлуки...
Святий вечір у шибку постукав.

ПІД РІЗДВО

Закінчення зі стор. 2-ої

кувала краще, як присмаки королівських столів. Бо вечеря на Свят-Вечір не була звичайна, що мала тільки заспокоїти фізичний голод. Це була майже містерія, майже святість, це були години дивної-предивної тихої радости, такої глибокої й зворушливої, що передати її можна тільки словами колядки...

Бачиш, моє дівча, ця воскова свічка, що її колись ставила твоя бабуня на льняній скатерті на столі, давала більше ясности, як кришталеві канделябри в палатах мільйонерів. Бо в полум'ї цієї свічки ясніла така промениста віра, що „Син Божий народився"...

Не знаю, чи бабуня розказувала тобі про те, як на Свят-Вечір ходили колядники від хати до хати з „вертепом", але я певна, що їх розповідь про Боже Дитятко переконало б тебе куди більше від голлівудського „Крісмас шову"... Бо, бачиш, ті, що відтворювали Вифлеємську Містерію, дійсно в це вірили, а це дуже багато значить...

Правда, наші селяни не мали по хатах ялинок, але, повір мені, це не зменшувало дитячої радости з приводу Різдва. Бо хто на Свят-Вечір мав охоту вдивлятися в мертву — так, мертву, бо зрубану — смерічку, коли в дідуху можна було знайти такі круглі, тверді, чудові горіхи? Коли треба було колядувати, колядувати ген поза північ, бож колядки були такі прекрасні і їх було так багато.

Радість і Різдво означали тоді майже те саме. Радість приходила сама, її не треба було створювати горою коштовних, загорнених у папірці дарунків. І ця радість була якась триваліша... Може тому, що її засвічувала перша свят-вечірня зірка, що її розколисували колядки під вікном, позолочували свічки на столах й несли угору звуки дзвонів, що дзвонили на Різдвяну Утреню... І людям ставало так добре, так легко на душі, бо це була радість, що її творили Віра, Надія і Любов...

...Бабуня плакала може з туги за тим, чого не можна було відтворити в інших обставинах на іншій землі. Хтозна, може вона хотіла ще раз почути колядку під вікном „Бог Предвічний народився?"

Може хотіла піти ще раз до малої дерев'яної церковці в своєму селі на Різдвяну Утреню, щоб почути, як усі люди — ціле село — співає так переконливо, так незаперечно переконливо „З нами Бог?"

...Може, замість позначених брудним снігом вулиць великого міста, хотіла ще раз побачити сніжнобілі поля, такі непорочно білі, як пелени Божого Дитятка? Вона, мабуть, тужила за тим світом, в якому інколи були „недостатки", але Різдво Божого Сина було таке неописано радісне. Ти певно чула вислів: „Не самим хлібом..."

Карооке українське дівча, я бажаю тобі, щоб радість, яку переживали колись твої ровесники й ровесниці там, в старім краю, у Різдвяний час, прийшла до тебе цього року. І прошу, щоб ти ще колись призадумалася над тим, що нарід, з якого ти вийшла, хоч сьогодні не належить до „сильних цього світу" — проте, він багатий духом!

Веселих Свят, моє карооке дівча!

9-го січня в Торонті — українська святкова програма на каналі ч. 9

Торонто. — Заходами Українського Національного Об'єднання, при співпраці з радіогодиною „Прометей", тут буде показана у суботу 9-го січня, від 11:00 г. до 12:00 в полудень, Українська святкова Програма, на каналі ч. 9. Програму вестимуть Лев Коссар і Ж. Менделюк, відповідальний за програму І. Менделюк. Із святковими привітами виступлять прем'єр провінції Онтаріо п. Дж. Робертс, міністер громадянства п. І. Яремко та ін. Глядачі побачуть документальний фільм про українські різдвяні звичаї в Канаді, „Вечорниці" Ніщинського. Цю телевізійну передачу спонзорували українці Торонта. Ще в середу, 6-го січня, через радіостанцію СКФГ у Торонто був переданий Різдвяний український концерт.

● На попередніх трьох президентських інавґураціях були присутні всі власники Медалів чести і не платили за нічліг в готелях ані за їзду до столиці і поворот додому. Цього року всі власники Медалів чести запрошені до участи в інавґураційних урочистостях, але всі вони самі мусять оплатити собі готелі та транспорт. Але нагороджені Медалями чести мають такі самі привілеї на інавґураційних балях і бенкетах, як губернатори й сенатори. Дармових приміщень вони не можуть дістати, бо готелі всі вже давно зайняті.

З ПОЖОВКЛИХ ЛИСТКІВ

Що писала „Свобода" 50 років тому

7 січня 1915 р.

„І НА ЗЕМЛИ МИР"

„В наших церквах в Америці відозвуться раннім ранком в четвер голоси дзвонів, які звістять світови початок свят Христового Різдва. Понад краї нового світа понесеться пісня радости, а з тисячів гридей полинуть до небес слова почитання, молитви і туги: „Слава во вишніх Богу і на земли мир, во человіцих благословеніє".

Сього року ті слова будуть мати для нас цілком інше значення. Минулими літами молились ми однодушно з нашими братами в старім краю, думали з радостю одні про одних і просили Бога про вдержання миру, який був на землі. Сього року не можемо ми тішитись спільно з нашими земляками в ріднім краю. Не можемо ми веселитись навіть в думці ні тут, ні там.

Мабуть нема ні одної української родини, яка в сей великий день не відчувала би недостачі когось з рідних. Там десь батько, десь брат, десь милий лежить в зимнім рові, з карабіном в руці, з торністрою на плечах, готов кожної хвилі на смерть. Не над одним свищуть арматні кулі, падуть шрапнелі. Не один з них стоїть на варті та вслухується в шум вітру і вдивляється в темну ніч. Інший знова в далеких снігах на Сибірі в московській неволі. І всі вони думають про свою родину, згадують свої молодечі літа, як-то вони сиділи колись з своїми братами, сестрами і родичами при святочній вечері...

... Кожний з нас поодиноко, сам для себе відчуває, що нема мира. І всі ми разом, яко нарід, відчуваємо, що нам брак мира.

Велика хвиля. Від віків ми ждали на неї. Століття минали серед мирної неволі. Всі ми надіялися, що з пожежі, яка розгоріласє на нашій землі, постане воля. Та не судилося нам покищо... Справді, мира нам треба, якого ми не маємо і якого ніколи ми не зазнали. Бажаємо мира на землі, мира для родин, мира для нашого народу, але мира на волі, а не в неволі..."

5 січня 1915 р.

СМЕРТЬ о. СТЕФАНА МАКАРА

„о. Стефан Макар, парох при угро-руській церкві святого Івана в Клівленді, Огайо, б. редактор „Свободи" від 1 цвітня 1897 до 30 червня 1900, діяльний член У.Н.С. і б. його головний урядник та духовний управитель, один з піонірів народної роботи на американській Україні, роджений 1970 року в селі Бушковичах перемиського повіту в Галичині, помер дня 2 січня 1915 в Клівленді".

НАРОДНІЙ ФОНД І КОЛЯДА ПРАЦІВНИКІВ ГОЛ. КАНЦЕЛЯРІЇ УНС, „СВОБОДИ" І СОЮЗІВКИ

Як кожного року, так і тепер, співробітники в Головній Канцелярії УНСоюзу, в Редакції, Адміністрації і Друкарні „Свободи" та „Союзівки", з нагоди цьогорічних Різдвяних Свят і Нового Року зложили свої пожертви на Коляду для Злученого Українського Американського Допомогового Комітету (ЗУАДК) та свій національний даток до Народного Фонду Українського Конґресового Комітету. Національний Даток і Коляду на 1965-ий рік зложили:

	Н. Ф.	Коляда
П. Лисогір	$50	$10
Г. Слободян	50	10
Д-р Я. Падох	50	10
А. Драган	50	10
Д. Слободян	15	5
І. Кедрин	10	10
В. Квас	15	5
В. Берізка	10	5
В. Давиденко	10	5
Б. Кравців	10	5
Л. Лапичак	10	5
Л. Луців	10	5
П. Постолюк	10	5
З. Снилик	10	5
В. Сохан	10	5
К. Стецюк	10	5
М. Задорецький	10	5
Л. Полтава	10	5
Р. Ференцевич	10	3
Е. Гарасимчук	10	3
У. Дячук	10	3
Д. Кравець	10	3
Ст. Курляк	10	3
Д-р С. Парубчак	10	3
В. Назаревич	10	2
В. Карий	10	2
Меланія Міляновић	10	2
Я. Левицька	10	2
Я. Сидоряк	10	2
О. Демченко	10	2
А. Домарацький	10	2
Д-р І. Козак	10	2
І. Коць	10	2
М. Лисогір	10	2

	Н. Ф.	Коляда
А. Лесів	10	2
Я. Петрух	10	2
М. Попович	10	2
С. Соколишин	10	2
О. Стецура	10	2
О. Колодій	10	2
Т. Гіль	10	1
Д-р О. Волощук	10	1
Т. Лютвиняк	10	1
С. Расн	10	1
Д-р М. Кобринська	10	—
Д. Гафич	5	3
К. Маґура	5	2
М. Сташинська	5	2
С. Кулик	5	2
В. Калиновський	5	1
Д. Кусій	1	1
Н. Залуська	—	2
О. Домбровська	—	2
В. Соболта	—	1
Г. Куфта	1	2
Б. Сигалів	—	2

Отже, працівники Головної Канцелярії УНСоюзу та Редакції, Адміністрації й Друкарні „Свободи" і Союзівки зложили з нагоди цьогорічних Різдвяних Свят $647.00 — як Національний Даток до Народного Фонду УККА, і $189.00 як коляду на залишенців.

Разом $836.00

Христос Рождається!

З ВЕЛИКИМ СВЯТОМ
ХРИСТОВОГО РІЗДВА
і
З НОВИМ РОКОМ
вітає

Первоієрархів усіх українських Церков, Провідників Державних Установ та Наукових, Суспільних, Професійних Організацій, Шановні Управи Відділів УЛТПА, всіх Членів УЛТПА, всіх Колеґ — українських лікарів по широкому світі та все Українське Громадянство та

бажає
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Головна Управа
Українського Лікарського Товариства
Північної Америки

Д-р Мирон Л. ЗАРИЦЬКИЙ, голова — Д-р Олег ВОЛЯНСЬКИЙ, секретар

Управа Пласт-Приюту в Ню Йорку
З НАГОДИ
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ
бажає
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО
Українському Духовенству, Красній Пластовій Старшині, Пластовій Станиці в Ню Йорку, Членам Пласт-Приюту, Установам, Організаціям та всьому Українському Громадянству.

Його Високопреосвященство Митрополита Никанора, Його Високопреосвященство Архиєпископа Ігоря, Українських Архипастирів, Пастирів, Українські Установи, Парафіян Свято-Троїцької Катедри при Брум вул. в Ню Йорку, Друзів та Знайомих

З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
НОВОГО РОКУ
СЕРДЕЧНО ВІТАЮТЬ

прот. Федір ДИМАР
прот. Юрій СІКОРСЬКИЙ
свящ. Іван КУЛЬЧИЦЬКИЙ

Дорогим Родичам, Друзям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає

Д-р Віталій Богданів
з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та щастя
З НОВИМ РОКОМ
Приятелям і Знайомим
бажає

Д-р Юрій Руденський

Родині, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —

д-р Ярослав, Софія, Ґуґа
й Ікся Рожанковські



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ВІІІ. КЛІЄНТАМ, ПРИЯТЕЛЯМ
і ЗНАЙОМИМ
— *бажає* —

адвокат **ІВАН РОМАНИШИН**
з РОДИНОЮ

Христос Рождається!

ЩИРІ РІЗДВЯНІ
і
НОВОРІЧНІ БАЖАННЯ
РОДИНІ і ПРИЯТЕЛЯМ
складають

Ірена і Ярослав Падохи
з доньми

Дирекція Укр. Народного Дому
в НЮ ЙОРКУ
— *бажає* —
усім Уділовцям, Установам і Організаціям, які мають в УНДомі свої постійні домівки, всім, що користають із заль УНДому та всім ВШ. Гостям нашого Ресторану та Клюбу „Лиса Микити" і всій Українській Громаді Ню Йорку
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
140-142 Second Ave. — NEW YORK, N. Y — GR 3-5289

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО та НОВОГО РОКУ
Рідним, Приятелям і Друзям
— *пересилає* —

д-р Василь Кіналь
з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим
— *бажають* —

д-р дентист М. Крижановський
з Родиною

Рідні, Приятелям і Знайомим
ЩИРІ ПОБАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Д-р Роман, Лідія і Юліяна Осінчуки

Родині, Колегам та усім Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО ГРЯДУЧОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —

д-р Александер, Ірена і Александра
Сушкові

Рідні, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ
та
ДОБРОГО НОВОГО РОКУ
— *бажає* —

д-р Зіновій Штокалко
Бруклин, Н. Й.

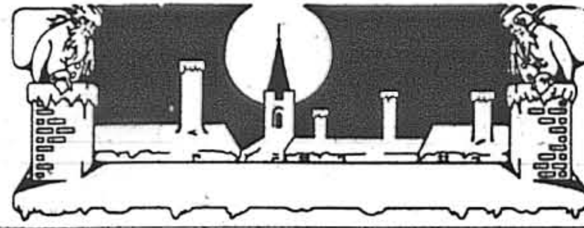
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
РІДНІ і ЗНАЙОМИМ
— *бажають* —

д-р Анна і д-р Олекса Лятишевські
з РІДНЕЮ



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Рідні, Приятелям, Знайомим і Шановним Пацієнтам

Д-р Маркіян і Янка
Міґоцькі з дочками
20 Bogert Place, Clifton, N.J.



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та
НОВИМ РОКОМ
побажання всього найліпшого
Приятелям, Знайомим та Родині
пересилає

Д-р Галина
Носковська-Гірняк

Рідні, Приятелям, Знайомим та Пацієнтам
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають

Д-р Мирослав та Галина
Коленські

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та
НОВИМ РОКОМ
Рідних, Приятелів та Знайомих
вітає

Д-р Марія Ярославська
ДЕНТИСТ
782 West End Ave. ● NEW YORK 25, N.Y. ● MO 2-5181

Рідні, Приятелям і Знайомим
ЩИРІ ПОБАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
пересилають

д-р Мирон і Ярослава
Зарицькі

Замість індивідуальних побажань складаю
$25.00 на Наукове Т-во Шевченка в ЗДА
$25.00 на ЗУАДК

Рідні, Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *бажає* —

д-р Борис Филипчак
з Родиною
ПАССЕЙК, Н. Дж. — 57 Passaic Avenue

Рідні, Приятелям і Знайомим
щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *пересилають* —

д-р Ярослав, Христина, Ігор, Мотря
Воєвідки

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідним, Приятелям та Знайомим
— *бажають* —

д-р Богдан, Марія, Христя, Ігор
і Оксана Макарушки
Бруклин, Н. Й.

РІДНИМ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають

Д-р Іван і Наталія
Макаревич

Рідні, Друзям та Знайомим
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
пересилають

Д-р Юрій і Віра Кушнірі
з доньми Лесею і Мартусею

Христос Рождається!

З РІЗДВЯНИМИ СВЯТАМИ
та
З НОВИМ РОКОМ

Головна Управа
Т-ва Українських Інженерів Америки

вітає
всіх своїх Членів з їхніми Родинами, Управи Відділів Товариства та всіх Українських Інженерів, Друзів і Прихильників бажаючи Їм здоров'я, щастя та всесторонніх успіхів.

Союз Українських Хорів в Америці
бажає
своїм Дорогим Членам та усій співочій Братії
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО РІЗДВА
та багато успіхів
У НОВОМУ РОЦІ
у їхній тяжкій та відповідальній праці для збереження і розвитку нашої НЕВМИРУЩОЇ ПІСНІ.
●
Заразом вітає Українську Громаду прадавнім привітом
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Ню Йорк в січні 1965.

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —

д-р Надія Теребус-Кмета
ДЕНТИСТ у Ню Йорку

Рідним, Приятелям, Колегам і Знайомим
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
РАДІСНИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ
бажають

Олександра і д-р Іван Кизики
з Дітьми
Ню Гейвен, Конн.



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і всім Пацієнтам
щиро бажає

Д-р Василь Саляк з Родиною

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та
НОВИМ РОКОМ
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
— пересилають —

д-р Климентій та Ольга Стефанія
Рогозинський
д-р Юрій Срібний

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та
НОВИМ РОКОМ
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
Рідні, Друзям і Знайомим
— шле —

д-р Степан Ворох
з Родиною

З Різдвом Христовим найщиріші побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні і Знайомим
— *пересилають* —

д-р Остап і Зеня Баран
з Родиною
Ню Йорк, Н. Й.



Родині, Приятелям й Знайомим

РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ

пересилають

Степан БУК
Шикаго

о. Володимир БУК
Лідія й Володимир БУКИ
з Аскольдом й Аретою
Марія КЕНҐ
Філядельфія

З НАГОДИ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і

НОВОГО РОКУ

найсердечніші побажання всім Організаціям

складає

УКРАЇНСЬКА ТАНКОВА ОРКЕСТРА

„АМОР"

під проводом Миколи РОМАНЕНКА

Дорогій РОДИНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ,

з нагоди

РІЗДВА ХРИСТОВОГО й НОВОГО РОКУ

бажаю

Щастя, Здоров'я і Успіхів.

Б. СТЕФАНОВИЧ
Нюарк, Н. Дж.

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає

Михайло Брездень з Родиною
Пасейк, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всім Приятелям та Знайомим

— бажає —

Володимир Квас

Союзівка

Рідні, Друзям і Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

Осип, Стефанія і Тамара Диби

71 Е. 7-ма вул. Ню Йорк, Н. Й.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Родині, Друзям та Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажають —

Осипа, Ераст і Зенон Куровицькі
Ірина, Ярослав, Ярослав мол. і Оксана Куровицькі

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Родині, Приятелям та Знайомим

бажають

Марія і Теодозій Підгородецькі

НЮ ЙОРК, Н. Й.

КОМІТЕТ ПАМ'ЯТНИКА ШЕВЧЕНКОВІ

щиросердечно вітає все Українське Громадянство з нагоди Різдвяних Свят та Нового 1965-го Року!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Передаємо найкращі побажання Достойним: Духовенству всіх Українських Церков, Місцевим Комітетам Пам'ятника Шевченкові й всім Жертводавцям на побудому Пам'ятника, Відділам Українського Конґресового Комітету, Українським Центральним Установам і Організаціям та їх Відділам.

Дякуємо всій Українській Громаді за її рішучість і тверду волю побудувати пам'ятник Великому Кобзареві — ТАРАСОВІ ШЕВЧЕНКОВІ у Вашинґтоні в знаменний Ювілейний 1964-ий Рік, який увійшов до історії, як переможний чин українців Вільного Світу.

Пам'ятник Шевченкові у Вашинґтоні є символом незламної віри й могутньої сили Шевченка в його боротьбі за волю України та справедливих змагань українського народу за Незалежну, Суверенну, Соборну Українську Державу.

Оцим складаємо найщиріші побажання нашим Владикам і Духовенству Українських Церков обох віровизнань, нашим українським Генералам, Старшинам і всему Воядтву, Головній Управі, Крайовій Управі, Станицям і всім Членам Братства кол. Вояків 1. УД УНА та Українському Громадянству на всьому земному глобі перебуваючому

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

і здійснення в скорому часі ідеалів, за які боролось і вмирало наше хоробре вояцтво, а саме Відродження Самостійної Української Держави.

УПРАВА СТАНИЦІ БРАТСТВА КОЛ. ВОЯКІВ 1 УД УНА В ШИКАҐО

С. Стрільчук, голова **Інж. М. Харів, секретар**

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

і

НОВИМ РОКОМ

засилаємо синівський привіт Дорогому Владиці Архиєпископові Іванові Бучкові; вітаємо вояцьким привітом Достойного генерал-полковника Павла Шандрука, Головну і Краєву Управи Братства б. Вояків 1-ої УД — УНА; усі Українські Комбатантські Товариства і Комбатанську Пресу у Вільному Світі та щиро здоровимо усю Патріотичну і Зорганізовану Громаду.

СТАНИЦЯ БРАТСТВА Б. ВОЯКІВ 1 УД УНА

в НЮ ЙОРКУ

та

БРАТСТВО БРОДИ-ЛЕВ, ІНК.

Товариство Охорони Воєнних Могил з осідком в НЮ ЙОРКУ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідним, Приятелям і всім Знайомим

бажають

Ольга, Остап Бойчук з Ріднею

З РІЗДВОМ і з НОВИМ РОКОМ
та з ЙОРДАНОМ!

Идем назустріч з нашим крамом:
ВШ. Клієнтів звеселити
І їх смаки вдоволити!

На це є в нас:
Шинки — Заєць — Сальцесони,
і Ковбаси — Кабаноси,
та й усякі ще М'ЯСИВА — до вибору!..

Кершньовський і Син

111 — 1st Avenue (bet. 6th & 7th Sts.), New York 3, N. Y.
ORegon 7-1210

Шановним нашим

ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажають —

С. САВЧУК і Б. ГАЛАГАН

власники ФІРМИ

Brody Meat Prod., Inc.

96 Second Avenue — NEW YORK 3, N. Y.

Tel.: GR 5-5052

Христос Рождається!

ПЛАСТОВА СТАНИЦЯ

Ню Йорк

Красвій Пластовій Старшині, Членам Станиці і всьому Пластунству, Пласт-Приятові, Пласт-Фундації та Українському Громадянству

складає

найщиріші побажання з нагоди

СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

НОВОГО РОКУ

СТАНИЧНА СТАРШИНА

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

моїм приятелям українцям

пересилає

HENRY HELSTOSKI

Congressman

NINTH DISTRICT — NEW JERSEY

Різдво Христове — Новий Рік містерія велична.
Нові думки — нові ідеї і віра в правду споконвічна.
На душі Ваші хай зійде. Хай Бог наділить Вас здоров'ям,
А успіх у життю прийде.

Вельмишановним Гостям, Приятелям і Родині

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

бажає

д-р Роман і Зузанна Сапович

Villa "Lidia"

128 E. Crocus Rd. Wildwood Crest, N.J.
Phone: Area 609 — 522-3348

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всім Дорогим Покупцям, Друзям і Знайомим

— бажає —

Михайло ПИЛИПЧАК з Дружиною

власник — **УКРАЇНСЬКОЇ М'ЯСАРНІ**

"EUROPA"

527 Jersey Avenue — JERSEY CITY, N. J.

Tel.: HE 5-2221

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

своїм ВШ. ПОКУПЦЯМ

бажають

Володимир ПОЗНАХІВСЬКИЙ — Михайло БРЕЗДЕНЬ
Микола СТРУК

власники

М'ЯСАРСЬКОЇ ФІРМИ

Market Quality Market

117 Market Street PASSAIC, N. J.

Христос Рождається!

Всім бувшим Січовикам, Січовичкам і Січовим Приятелям

З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

щиро-сердечні побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

і щасливого та кращого

НОВОГО РОКУ

від минулого
передає тісю дорогою

ВИДАВНИЧИЙ КОМІТЕТ „ПРОПАМ'ЯТНОЇ КНИГИ СІЧЕЙ" В КАНАДІ

ДОРОГІ ДРУЗІ! Колись як знаємо, австро-польська влада строго карала наших Січовиків за те, що вони колядували на ціль своїх Січей. А тепер ми, у вільному світі, які ще не забули „колишньої січової слави" — своїми щедрими колядовими пожертвами, поможім видати цю „Пропам'ятну Книгу Січей" на честь і славу їх і нашого Народу!

Тож посилайте свою коляду на адресу:

KNYHA SITCHEY

11450 — 78th Avenue Edmonton, Alberta, Canada

З НАГОДИ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

а

НОВОГО РОКУ

найщиріші побажання всякого добра

пересилає

ЗЕМЛЯКАМ БЕРЕЖАНСЬКОЇ ЗЕМЛІ,
СПОНЗОРАМ, АВТОРАМ

КОМІТЕТ:

„Видавництво - Бережани"

Конто Видавництва: Кредитова Кооп. „Самопоміч"
98 Секенд Аве., Н. Й. 3, Н. Й.



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всім своїм Покупцям, Приятелям та Симпатикам

— бажають —

Юрій ВАСИЛЕНЮК і Микола ГУМЕНЮК

власники

DUNAJ MEAT PRODUCTS INC.

(бувше Поділля)

103 Avenue "B" **NEW YORK, N.Y. 10009**
між 6-7 вул. **Тел.: OR 7-8081**

Нашим Вельмишановним Клієнтам та їхнім Родинам

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

Володимир СУШКІВ та Осип ДИБА

ВЛАСНИКИ

ВИСИЛКОВОГО БЮРА

Cosmos Parcels Express Corp.

39 Second Avenue New York, N.Y. 10003

Українському Духовенству, Організаціям та ВШ. Клієнтам, Родині та Знайомим

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

— бажає —

B. & L. Meat Market

615 Springfield Avenue — NEWARK, N. J.
Tel.: BI 3-4914

BUNDZIAK — LAZIRKO

Веселих Свят!
Щасливого Нового Року!

Всім нашим Дорогим Клієнтам
Метрополії, — ЗДА і в Канаді

АРКА в НЮ ЙОРКУ

Христос Рождається!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Вш. Клієнтам, Друзям та Знайомим
бажає
KOWBASNIUK AGENCY
НОТАРІЯЛЬНЕ БЮРО
Іміграційні справи. Білети на кораблі й літаки.
Міжнародні поштові перекази і т. д.
286 E. 10th St. • NEW YORK 9, N. Y. • Tel.: AL 4-8779

Спокійних, безжурних і радісних
СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
— бажає —
своїм ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ та всьому
УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
відома фірма
Mercury Parcel Trading Corp.
Власник: М. ГОРИСЛАВСЬКИЙ
80 E. 7th St. • NEW YORK 3, N.Y. • ORegon 4-3930

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
найщиріші побажання
всім Клієнткам та Знайомим
— засилає —
САЛЬОН КРАСИ
Юлії Копчинської
81 St. Mark's Place — NEW YORK 3, N. Y.
GR 5-6870



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
усім своїм ПОКУПЦЯМ
— бажає —
НОВА ФОРТУНА
160 1st Avenue — NEW YORK 9, N. Y.
OR 7-3540

Христос Рождається!



John's Express Service Station
MOBILGAS PRODUCTS
631 Bruckner Blvd. Bronx, N. Y.
CYpress 2-9225
Іван ГІРНИЙ „Цісар"
дякує Шановній Клієнтелі за піддержку
— і бажає —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Шановним Гостям і Симпатикам
та Своякам, Друзям і Знайомим
— бажають —
М. Росцішевський і К. Ліщинський
BLUE & GOLD TAVERN
79 E. 7th Street Tel.: GR 3-8725
NEW YORK 3, N. Y. GR 5-2804

Веселих і Щасливих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
й
НОВОГО РОКУ
бажають
Рідні, Приятелям, Знайомим і Гостям Вакаційної Оселі
„МАКОВИЦЯ"
"Catskill Park Farm"
в Лексінґтоні(коло Гантеру),
Сава і Ярослав НИКИФОРЯКИ з Родинами
в Ню Йорку й Дітройті

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Вельмишановним Покупцям, Родині, Приятелям
і Знайомим
бажає
PAULISON BAKERY
903 Paulison Avenue (2-і двері від шапрайту)
CLIFTON, N. J. Тел.: 777-6161
Власник — Володимир МИЦАК з Родиною

Христос Рождається!

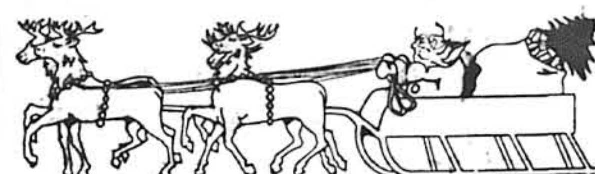


ВЕСЕЛИХ СВЯТ
бажає
МАРУСЯ
P. O. Bedminster, N. J.
(Майстерня першої та оригінальної порцеляни
стилізована українським орнаментом).

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ,
ВИСОКОПОВАЖАНИМ КЛІЄНТАМ
І ВСЬОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
Марія Саврас-Кушнір
власник — САЛЬОНУ КРАСИ
SONYA'S BEAUTY SALON
86 East 4th Street — NEW YORK, N. Y.
GR 7-8110

з Днем Рождества Христового
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім ГОСТЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
— засилає —
УКРАЇНСЬКИЙ РЕСТОРАН
при 105 St. Mark's Place — NEW YORK, N. Y.
GR 7-9474
Власники:
Ярко ЯРЕМА і Микола БОРУТА

Гостям нашого ресорту, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Стефан і Леонія ХОМЯК
власники відпочинкового ресорту над озером
Lake George, N.Y.
Twin Bay Village
BOLTON LANDING, N. Y.



Христос Рождається!



Дорогим Гостям, Приятелям та Знайомим
бажаємо
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Олекса, Марія та Тоні Шумило
•
Lexington Hotel
IN THE CATSKILLS
Lexington, N. Y. Greene County, Route 23 A
Tel.: Lexington 2941

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ВСЬОМУ
УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
— бажає —
Фірма Браття СТАСЮК
124 Перша Евеню НЮ ЙОРК, Н. Й.



СОЮЗ УКРАЇНСЬКИХ КУПЦІВ І ПІДПРИЄМЦІВ В НЮ ЙОРКУ

та згуртовані в ньому члени

БАЖАЮТЬ

ВШ. ГРОМАДЯНСТВУ МЕТРОПОЛІЇ та ВСІМ СВОЇМ ПОКУПЦЯМ
З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!



АРКА
48 East 7th Street New York City
GR 3-3550

ПЕРЕПЛЕТНЯ „БІБЛОС"
107½ St. Marks Place New York City
OR 7-0370

BAR & GRILL
79 East 7th Street New York City
М. РОЗЦІШЕВСЬКИЙ і К. ЛІЩИНСЬКИЙ
GR 3-8725

М'ЯСАРНЯ
І. ТАЩУК
144 First Avenue New York City
YU 2-6499

СПОЖИВЧА КРАМНИЦЯ
В. ХОМУТ
102 East 7th Street New York City
OR 3-2766

J. & T. ROMASHKO BROS.
Imported & Domestic Wines & Liquor
178 East 7th Street New York City
OR 3-4770

УКРАЇНСЬКИЙ РЕСТОРАН
М. СІТНИЦЬКИЙ
12 St. Marks Place New York City
GR 7-9672

GROCERY STORE
ВАСИЛЬ НАТИНА
101-17 121st Street Richmond Hills, N.Y.
HI 1-0402

РОМАН ОЛЕСНИЦЬКИЙ
АДВОКАТ
100 Second Avenue New York, N.Y.
GR 3-6761

ALMOHR CO.
136 First Avenue New York City
OR 3-3510

ВОЛОДИМИР СТЕК
АДВОКАТ
100 Second Avenue New York City
GR 3-6761

ЮРІЙ ВОЛИНЕЦЬ
АДВОКАТ
100 Second Avenue New York City
GR 3-6761

REAL ESTATE
Е. СТРИПСЬКИЙ
41 East 7th Ctreet New York City
YO 5-1477

SONYA'S BEAUTY SALON
М. КУШНІР
86 East 4th Street New York City
GR 7-8110

REAL ESTATE
В. КУЗЬМІНСЬКИЙ
139-50 Hillside Avenue Jamaica 35, N.Y.
OL 8-6330 або AX 7-3320

УКРАЇНСЬКА СПОЖИВЧА КРАМНИЦЯ
Л. КОЗАК
84 East 7th Street New York City
AL 4-9430

УКРАЇНСЬКА СПОЖИВЧА КРАМНИЦЯ
АТАНАЗІЙ ЛАВРІВ
218 East 5th Street New York City
AL 4-5652

ВЕСЕЛКА
ОЛЬГА і ВОЛОДИМИР ДАРМОХВАЛИ
144 Second Avenue New York City
OR 4-9576

ЕКО
145 Second Avenue New York City
AL 4-0888

ВИСИЛКОВЕ БЮРО
ROMAN PARCEL SERVICE
141 Second Avenue New York City
GR 5-7430

ДРУКАРНЯ „ЛУНА"
77 St. Marks Place New York City
GR 5-7860

MOROZ SPORTSWEAR
475 Onderdany Avenue Brooklyn 37, N. Y.

H. & M. REALTY
В. МОРОЗ
124 Wyckoff Avenue Brooklyn 37, N. Y.
GL 6-6411 AP 7-9238

УКРАЇНСЬКИЙ РЕСТОРАН
Власник О. Г. СЛИВКА
125 Avenue "A" New York City
OR 4-9644

MATHEW J. POPE
FORTRESS INSURANCE - BROKERAGE
100 Second Avenue Nek York City
GR 3-6761 (Office) UN 3-6975 (Res.)

М'ЯСАРНЯ
КЕРШНЬОВСЬКИЙ і СИН
111 First Avenue New York City
OR 7-1210

MERCURY
Власник ГОРИСЛАВСЬКИЙ
80 East 7th Street New York City
OR 4-3930

УКРАЇНСЬКА М'ЯСАРНЯ
КУРОВИЦЬКИЙ і БАЧИНСЬКИЙ
128 First Avenue 166 Avenue "B"
GR 7-0344 New York City CA 8-5590

COFFEE SHOP
О. Т. ЛЕШКО
111 Avenue "A" New York City

ВИРІБ ПЕЧАТОК
Р. ІВАНИЦЬКИЙ
2883 Wilkison, Box 61 Bronx, N. Y.
TA 3-8407

FIRST AVENUE (CHILDREN'S WEAR)
М. ПИРСЬКИЙ
106 First Avenue New York City
OR 7-2980

DELICATESSEN
Р. КРУПКА і СИН
126-10 111th Avenue Ozone Park, N.Y.
VI 3-4699

УКРАЇНСЬКИЙ РЕСТОРАН
БОРУТА і ЯРЕМА
105 St. Marks Place New York City
GR 7-9474

COSMOS PARCEL EXPRESS CORP.
В. СУШКІВ і О. ДИБА
39 Second Avenue New York City
AL 4-5456

REAL ESTATE
W. CHUPA
240 East 6th Street New York City
OR 4-5340

NIKOLAS CAFETERIA
П. ФЕРЕНЦ і С. БАРДИГУЛА
29 Cooper Sq. New York City
GR 3-7180

LIQUOR STORE
КЕФОР і РОГОВСЬКИЙ
82 East 4th Street New York City
GR 5-8528

MARIA SHOP (M. МАРКО)
111 First Avenue New York City
GR 7-8760

NOVA FORTUNA, Pastry
160 — 1st Avenue New York City
OR 7-3540

BRODY, MEAT MARKET
88 2nd Avenue New York City
GR 5-5052

"DIADEM", Галянтерія
В. ЗАКЛИНСЬКИЙ
140-142 Second Avenue New York City
SP 7-5926

ANASTAZIJA BRODIN, REAL ESTATE
45 East 7th Street New York City
OR 3-5760

GLOBE PARCELS SERVICE
Д-р В. ВЕРЕШ
48½ East 7th Street New York City
GR 3-1785

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ
„ГОВЕРЛЯ"
233 Схід 6-та вул. Ню Йорк, Н. Й.
GR 5-0470

CANDY STORE
ДАРІЯ і ВОЛОДИМИР ЛОМНИЦЬКІ
156 — 2nd Avenue New York City

УКРАЇНСЬКЕ
ЛІТОГРАФІЧНЕ ЗАВЕДЕННЯ
Б. & Д-ІБРОВА С-КА
112 East 7th Street New York, N. Y.
Tel.: OR 3-6135

До ВШ. ЧЛЕНІВ: ШИРШІ СХОДИНИ ЧЛЕНІВ СУКІП в неділю, 10-го січня 1965 р., год. 3:00. Народний Дім, кімната ч. 22 та ПРАЩАННЯ СТАРОГО РОКУ там-же, год. 5:30. Просимо всіх Членів до участи. *ВЕСЕЛИХ СВЯТ!*

УПРАВА СУКІП

УСЯ ЦЬОГОРІЧНА КОЛЯДА НА ХАРИТАТИВНУ АКЦІЮ ЗУАДК!

Пожертви висилати: UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE 5020 OLD YORK ROAD PHILADELPHIA, Pa. 19141

РІЗДВЯНА КОНТЕМПЛЯЦІЯ

Закінчення зі стор. 2-ої

до всіх зматеріялізованих своїх земляків: „Дім Отця мого мас бути домом молитви!" Ці слова не втратили своєї сили й по наші дні. Не в грошах Царство Небесне!

Хто є цей, що з такою абсолютною певністю, з такою громовою силою говорив такі сміливі слова в Єрусалимському храмі? Чому з таким патосом розпочав свою місійну роботу цей святий і предивний Учитель, здебільша такий добрий для всіх, такий лагідний, погідний? Хто дав Йому такий великий авторитет і наказ — очищати серця людські від сусти грішної?

Його родинний дім лежав далеко на північ від Єрусалиму, хоч народився Він недалеко від цього святого міста. Він прийшов на світ в убогій стайні за Вифлеємом, і Його батьки були убогі. Більша частина Його життя була оповита таємницею, а останні три роки Його життя належали до незвичайних. Сказано про Нього й те, що після смерти свого прибраного батька, св. Йосифа, Він був робітником-теслею в Назареті, потім перейшов жити разом зі своєю святою Матір'ю до Капернауму. Це місто любив Він найбільше, сюди приходив відпочивати, втомлений місійною працею.

Його формальна освіта була дуже скромна: елементарне навчання читання св. Книг у синагозі в Назареті. Воно урвалося, коли Ісусові було дванадцять років.

За свого життя Він не їздив і не ходив далі, як сто миль від свого родинного міста, Капернауму. Але його найближчі співробітники, яких було дванадцять, відвідали майже всі континенти, вже по Його смерті.

Він не залишив ані одного рядка, ані одного листка своєї Науки ним Самим написаного, але написано про Нього стільки книг, як про жадну людину у світі.

Він не був артистом ані архітектом, але найславніші артисти й архітекти світу присвятили Йому свої найбільші твори.

Він не співав пісень, але найкращі композитори світу склали й складають про Нього прегарні музичні твори, компонують найкращі мелодії у Його честь. Мільйони людей довгими генераціями співають чудові гимни й пісні про Нього і для Нього, зокрема у дні його народження.

Він не був лікарем у медичному значенні цього слова, але за час Свого життя, також по смерті, аж по наші дні, вилікував дуже багато хворих, зцілив велике число сліпих, глухих, німих. Навіть воскрешав померлих.

Він не був військовиком, але під Його прапором стояло і стоїть більше добровільців і високої кляси героїв, як мали їх найславніші полководці, записані в історії.

Він не був царем у формальному значенні цього слова, ані президентом, ані жадним високим державним урядовцем, але зробив нечувані реформи у світі, викликав небувалі кризи поміж народами. Він пережив усіх царів, князів і керманичів світу за останніх дві тисячі років. І по наші дні, також до кінця світу Він буде найвищим паном і авторитетом для соток мільйонів людських істот.

Записано у священних книгах, що на початку Його місійної діяльности своякй й друзі намагалися переконати Його, щоб не питав собі ворогів, але надаремно. Він картав грішників, грозив вічним вогнем закам'янілим своїм ворогам, фарисеям, називаючи їх „насінням гадючим, кублом зміюк" тощо.

Його приятелі і співробітники були прості й убогі люди. Він любив приставати із низького стану людьми, ламав соціяльні й релігійні бар'єри для поширення Свого благовістя поганам і грішникам. Не любив похвал і слави, за

ДАР РІЗДВА ХРИСТОВОГО

(Продовження із стор. 2-ої)

людські авторитети, підпорядкувалися йому всі одиничкі та збірні почування й гони, що кермують починаннями одиниць і суспільств? Чи комунебудь вдалось, або чи комунебудь може вдатися підкорити людські почування і волю, людські гони і свідомі прямування і ними керувати?

Те, чого не може зробити якого визнали б усі менш людина, доконав Христос. Його роля в тій ділянці засновується на тому, що Він

ніщо уважав гроші і інші матеріяльні блага.

Від першого дня свого народження аж по останню хвилину своєї смерти Він мав ворогів, але завжди їм прощав і молився за них.

По Його смерті ані сатана, ані його слуги, поганські імператори Риму не годні були знищити Його благовістя. Потому дванадцять Його вірних Учнів понесли святе Його слово у світ, просвічені святим Духом.

Триста років сатана і його слуги, горді римські імператори боронили своїх старих богів, криваво й жорстоко вбивали тих, що повірили в правдивого Бога і Його Єдинородного Сина, у Вифлеємі з Пресвятої Діви народженого.

Один з останніх коронованих римських ненависників Учителя з Назарету, вмираючи на полю бою від смертельної рани, розпучливо кинув до неба грудку землі, забагрену власною кров'ю, і простогнав глухо: „Галилейче, Ти переміг!" . . .

Славний імператор Константин, року Божого 325-го, дав повну свободу ісповідникам цього святого Учителя, за що дістав почесну назву „святого рівноапостольного царя". І прийшла довго очікувана „Божа слава на висотах і мир Божий на землі". Галилеєць здобув світ!

З тих причин святий день народження Переможця ніяк не можна поставити нарівні з днем народження великих людей цього світу. Вони прийшли і відійшли. Бо всі ці „безсмертні" справді були смертними істотами. Один Учитель з Назарету безсмертний в повному значенні цього слова. Наперекір усім вчорашнім і сьогоднішнім недовіркам. Совєтський журнал „Гудок" у своєму грудневому числі за 1964 р. називає Христа „людиною, яка ніколи не існувала" . . . Даремний труд червоних бузувірів, Іродових нащадків. Христос існував і існуватиме повіки!

За всіма історичними фактами Він — Бог предвічний, що у Вифлеємі з Діви народився. Як Єдинородний Син Божий, Він безпочатковий, понад усі віки, Він предвічний.

З усіх відомих пісень християнського світу, зложених у честь Христового Народження, на нашу думку, найбільш догматична своїм змістом наша старовинна коляда „Бог предвічний народився".

На думку деяких наших етнографів, мелодія цієї коляди сягає поганських часів; це, мабуть, маршова пісня княжих дружинників. Глибокий богословський зміст цієї нашої Різдвяної перлини сплівся чудно і нерозривно з геройською мелодією старої України Руси — у честь новонародженого Царя неба і землі.

встановив гієрархію всього того, що називається вартістю, що Він ті вартості впорядкував і визначив їм властиве місце в тій гієрархії.

Вже не раз зауважено, що в Христовому об'явленні афірмовані всі людські вартості. І дух, і матерія, і душа, і тіло, і родина, і кляса, і батьківщина, і держава, і народ, і людство, і продукція, і торгівля. Так, вони є, але вони поставлені на властивих місцях, вони згієрархізовані. Завважено також, що начальні вартості в християнському об'явленні переважають у випадку конфлікту з вартостями нижчого ступеня, і саме тому людина зобов'язана посвятити своє життя обороні загроженої батьківщини, а дитина повинна зректися своїх уподобань, коли того вимагає розумний наказ батька.

Начальні вартості християнства можна звести до трьох: Бог, душа, людська особа. Бог, як Творець, Законодавець — майбутній Суддя, є найвищою вартістю, остаточною ціллю. Душа, як самостійне буття, що є основою нашого духового життя, має примат у відношенні до тіла і матерії. Людська особа, як буття, що існує через себе і для себе (себто для цілі, собі тільки властивої), як розумна одиниця — становить мірило речей. Для неї існує родина, народ, держава й господарське життя. Через неї збагачується суспільне життя в аспекті ладу й миру.

Отже — теоцентризм, спіритуалізм і персоналізм. Сучасні аксіологи зялюбки покликаються на Канта, як першого аксіолога. Та ледве чи можна сказати, що цей великий новітній філософ розв'язав проблему вартости. Часто наводять його славне речення: „Веди себе так, щоб твоя поведінка могла стати загальним правилом". Засада без сумніву шляхетна, але й непрактична, а передусім — небезпечна; бо Кант робить наше оцінювання, в суті речі, функцією одиничного розуму, суб'єктивізує його і залишає його сваволі людської уяви, почувань, розуму.

Навпаки, Христос вказує нам об'єктивну систему вартостей, отже систему, яку ми не створили, якій ми повинні підкоритися. Вартість у томістичній філософії є прикметою буття, а не твором нашого ума або пожадання; не було б пожадання, коли б не було об'єктивної вартости в бутті.

Роздумуючи в дні Христового Різдва над тайною народин Сина Божого, знаймо, що одною з цілей Його приходу на землю було: навчити нас, на чому заховується правдива вартість і якою безпечною є християнська система вартостей.

● **1964-ий рік був найсухішим роком** від 1969-го року, коли то Бюро погоди почало нотувати погоду в ЗДА. В тому році нападало 32.99 цалів снігу або дощу, на 9.38 цаля менше від нормальних опадів атмосферичних. В серпні місяці в Ню Йорку впало тільки 0.24 цаля дощу, а наймокрішим був квітень — 5.09 цаля.

Новорічним балем у Філядельфії розпочато відзначення 10-річчя хору „Кобзар"

Філядельфія (І.О.). — У готелі Шератон тут відбувся Новорічний Баль, зорганізований правлінням мішаного хору „Кобзар" під дириґуванням д-ра Антона Рудницького. Програму вів О. Гарасимович. На балю були присутні понад 300 гостей, між ними і представники преси — від „Америки" і „Свободи". Радісними вигуками й новорічними тостами члени хору і гості зустріли хвилину переходу з 1964 р. в 1965-ий рік. Цей баль був одночасно і першим відзначенням 10-річчя діяльности Українського Співочого Товариства „Кобзар", яке очолює дир. В. Жилавий. Найновішим виступом хору був концерт „Кобзаря" у Томс Рівер, дохід з якого був призначений на Старечий Дім. „Кобзар" відомий із своїх виступів у ЗДА й Канаді, у томі числі з симфонічними оркестрами, якими дириґував незмінний керівник хору д-р Антін Рудницький. Постійною піяністкою при хорі є Роксоляна Огродник-Гарасимович, а між солістами — Марія Ясінська-Мурована, Євгенія Василенко, Марія Лисяк, Анна Дражньовська, О. Татунчак, З. Чорнобіль, В. Поліщук та ін. Декілька разів брав участь у концертах хору відомий піяніст-віртуоз Роман Рудницький і такі солісти, як Марта Кобрин-Кокольська, Лев Рейнарович, Леся Зюбрак із Канади та ін. В розмові з містоголовою Правління хору „Кобзар", Іреною Ільницькою, журналісти довідались, що після вистави опери М. Аркаса „Катерина" в 1964 р. це Товариство підготовляє до показу вперше на сцені нову українську оперу, про що буде точніше повідомлено згодом.

Виставка образів Михайла Мороза в Торонті проходить з великим успіхом

Торонто. — Виставка образів Михайла Мороза, відкрита 27 грудня 1964 р. в ґалерії „Ми і світ" Миколи Колянківського, проходить з рідким у тому місті успіхом. На самому відкритті, що його перевів голова Літературно-мистецького Клюбу д-р Богдан Стебельський і де промовляли приявні тоді в Торонто ред. Іван Кедрин та сам мистець, Михайло Мороз, зібрався великий гурт української громади в Торонто, і від того часу сотні осіб відвідали виставку. Вона охоплює 20 образів, всі олії, — пейзажі, квіти, портрети. Великі, ясно освітлені вікна ґалерії „Ми і світ" при Батгурет вул. ч. 1071 дивують прохожих красою барвистих образів Михайла Мороза і притягають до виставки багато канадійців. Виставка відкрита до 16 січня ц.р.

● **У п'ятницю 8 січня, о 8-й г.** вечора, тут відбудеться тематичний „Вечір між Святими" з піснями й аріями виступить п-і Ізабелла Фоменко-Курдидик в супроводі піяністки Євгенії Курилович-Чапельської; п-і Марта Чапельська — фортепіяновий концерт, п. Ярослав Курдидик — авторське читання нових поезій. Запрошуємо тих хто бажає культурно відпочити

Газ і летовище відкривають нові можливості для українців в Ню Джерзі

Атлантік Ситі, Н. Дж. — Місцева американська преса подає, що в південній часті стейту Ню Джерзі розпочалися шукання за природним газом.

Досліди над верченням запланували геологи Гантлі і Гантлі, які впродовж кількох років перевіряли та студіювали можливості верчень.

Працю пробних верчень виконує Американська Компанія „Анкор Газ Комп." з Питсбургу, в співпраці з іншими двома компаніями з Ню Джерзі, які при останніх верченнях дісталися глибоко аж 4.500 стіп.

Рівночасно інформується про плян будови в тій же околиці наймодернішого летовища для суперсонічних джетових літаків. Як відомо, в цій справі два сусідні стейти, Ню Йорк та Ню Джерзі, не могли погодитися щодо місця, хоч було вже кілька проєктів та пропозицій з плянами на кошти від 400 до 870 мільйонів долярів.

Тепер компанія Герберт Г. Смит предложила стейтовим властям проєкт на будову летовища для суперсонічних джетових літаків коштом 110 мільйонів долярів. Летовище мало б міститися на захід від Атлантик Ситі.

Запропонований плян обіймає теж і будову зовсім нового міста для 250,000 мешканців.

Повищий проєкт сильно підтримують дві округи — Ґарлінґтон та Ошин, в яких має 300 акрів площі очолювана інж. Сумиком українська фірма Ґарбор Ленд Девелопмент Корпорейшен.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
— вітаємо —
Родину — Приятелів — Знайомих
по обидвох боках Океану
Євстахія, Ярослава, Зенон і Христя СНИЛИКИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ — 1964
для людей в цілому світі, — хай Господь благословить всі національності справедливим миром, вільним життям, для нас Вільною Україною і вірою у краще завтра.
Старець МИХАЇЛ МАЦЯХ
181 Beacon Avenue, Jersey City 6, N. J.

З ДНЕМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
бажаємо
Рідним, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Ірина й Іван ЖУКОВСЬКІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Вельмишановним Покупцям і Знайомим
бажають
Володимира і Володимир ВЕЛИЧКИ
Ютика, Н. Й., 522 Мендевілле Ст.

Радости і щастя з нагоди Свят ХРИСТОВОГО РІЗДВА та кріпкого здоров'я і усіх благ у НОВОМУ РОЦІ
бажаємо
Дорогій Родині, Приятелям і Знайомим
і вітаємо їх радісним привітом:
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
КАРАТНИЦЬКІ-КРУШЕЛЬНИЦЬКІ
Ню Йорк

Щиро-сердечні побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Дорогим Рідним, Приятелям і Знайомим
пересилають
д-р Мирон і Люба САТУРСЬКІ
New Comerstown, Ohio

Кревним, Родині,
Друзям Союзникам з Краківського процесу в 1926 р.,
в Батьківщині, в Америці
та розсіяним по інших країнах
щирий привіт
з РОЖДЕСТВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
шле
Теодор СЕМАКІВСЬКИЙ
S. K. I. Ranch, Ahwahnee, Calif.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
шлемо цією дорогою наші найщиріші побажання всего добра та Веселих Свят нашій Дорогій Родині, Всім Друзям і Знайомим
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Дарія, Дам'ян і Андрій ГОРНЯТКЕВИЧІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Всім Знайомим, Клієнтам і Усьому Громадянству
бажає
УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ „СЛОВО"
і
Висилкова Станиця Package Express & Travel Agency
1900 Fleet Street • Baltimore, Md. 21231
Іванна і Климентій БАБЯКИ

З нагоди РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ
найкращі побажання складаю від себе і дітей
Всім Друзям і Знайомим нашої Родини,
Всім, що шанують пам'ять і творчість
Мого Мужа сл. п. Івана БАГРЯНОГО
Галина БАГРЯНА

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає
всім нашим Клієнтам, Приятелям та Знайомим
Володимир Козіцький
REAL ESTATE INSURANCE
391 East 149th Street — BRONX 55, N. Y.
MElrose 5-4422

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ВСІМ НАШИМ
ВЕЛЬМИШАНОВНИМ КЛІЄНТАМ
— бажають —
власники
OLYMPIA LIQUORS, Inc.
82 East 4th Street — NEW YORK 3, N. Y.
GR 5-8528
В. РОГОВСЬКИЙ і І. КЕФОР

ПРЕЗИДЕНТ У ЗВЕРНЕННІ ПРО СТАН УНІЇ...

(Закінчення зі стор. 1-ої)

ствердив більшу агресивність китайських комуністів і заявив, що ЗДА підтримуватимуть Південний В'єтнам у боротьбі за його незалежність та старатимуться, щоб там прийшло до внутрішнього замирення. В Европі ЗДА підтримують Північно - Атлантійський Пакт і змагають до об'єднання Німеччини на засаді рішення самого німецького народу в цій справі. Президент старається, щоб в ЗДА розвивалася економіка в такому темпі, як досі. Він пропонує зменшити податки на два більйони: плянує федеральну допомогу школам в сумі — $1.5 більйона; проєктує, щоб негритянське населення не мало жадних перешкод при голосуванні; просить Конгрес, щоб ухвалив Урядові повновласті зменшувати податки, коли б грозила цій країні економічна знижка. Президент заявив, що він підтримає проєкт законодатної частини Уряду скасувати із робітничого закону Тефта-Гартлі пункт, який обмежує право робітників примусового членства в робітничих спілках. Президент заявив, що внесе негайно законопроєкт про шпитальну опіку для старших віком осіб в рамках соціяльного забезпечення. Уряд плянує видати $1.5 більйона на побудову медичних центрів в різних частинах країни. В проєкті є також перебудова міст, очищення рік і повітря у великих міських метрополіях, та допомога тим районам, які довший час мають більше число безробітних. Президент сказав, що ЗДА вступають в третє сторіччя змагань до того, щоб ця Унія була щораз то кращою. Президент закінчив своє Звернення, кажучи, що ця країна тепер є вільна, зростаюча і повна надії на краще. „І так було від початку існування ЗДА. І так буде завжди, коли Господь буде з нами, а ми є сильні досить на те, щоб здійснювати цю нашу віру".

● **Виставка олійних картин Любослава Гуцалюка** відкривається в суботу 9 січня ц. р. у Філядельфії, в домі Української Студії, 2322 Поплар Ст. Ця виставка охоплює картини названого мистця від 1956 року до сьогодні, разом 40 образів. Вона триватиме два тижні — до 23 січня ц. р.



Веселих Свят
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім Українцям в Америці і по цілому світі, як великим так малим як молодим так і старим, як здоровим так і хворим, як веселим так засмученим, як на вільності так поневоленим та всім, бажає
Веселих і Щасливих Свят
і прожити многих літ
Йосип БОРОВСЬКИЙ
58 Clark St., Newburgh, N. Y.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ
благослови Боже Родину, Знайомих, Парохіян, Кондеканальних Отців
о. Николай Дереш з Родиною
Ludlow, Mass.

FISH & CHEEPS PET SHOP
104 Second Ave (6-7th Sts)
New York City GR 5-6450
бажає
всім Приятелям Українцям
Дуже ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і щасливого
НОВОГО РОКУ!

ОСТАННІ ВІСТІ

Вівторок, 5-го січня

Південно - в'єтнамські генерали, які 20 грудня ц. р. розігнали Високу Національну Раду й виарештували частину її членів з-посеред опозиції, не хочуть ніяк погодитися на принцип цивільної влади в державі а, навпаки, наполягають, щоб створити надзірну військову комісію, яка мала б нагляд над урядом. Головою такої комісії мав би стати командант південно - в'єтнамського летунства, віце - маршал Нгуєн Као Кі. Американський амбасадор Максвелл Тейлор рішуче противиться такому проєктові.

Румунія домовилась з двома великими американськими промисловими компаніями щодо будови в Румунії фабрики синтетичної гуми і нової рафінерії нафти. Цими компаніями є „Фаєрстон Тайр енд Раббер Компані" і „Юніверсал Ойл Продуктс Корпорейшен". Ці обидва проєкти коштуватимуть понад $50 000 000. Трансакцію ґарантує Експорт - Імпорт Банк. Це вперше прийшло до порозуміння щодо інвестиції капіталу приватного американського промислу в комуністичній країні.

Прем'єр Малайзії заявив, що виявлення в останніх днях нової групи індонезійських підривників - терористів, висланих до Малайзії, та виступлення Індонезії з Об'єднаних Націй внаслідку обрання Малайзії до Ради Безпеки ОН зраджують рішення Індонезії посилити воєнну кампанію проти Малайзії. Тому Малайзія рішила, що — переслідуючи індонезійських агресорів — вона застерігає собі право заатакувати індонезійську територію. Британія вислала в допомогу Малайзії 44 000-тонновий літаконосець „Ігл" та дальших 1 000 парашутистів.

У Лондоні помер у віці 76 років англійський видатний поет Т. С. Еліот, що його називали „поетом розпачу" — після першої світової війни. Він був родом з Америки, але з початком першої світової війни переїхав до Англії та прийняв талошнє громадянство.

До Туреччини прибула вперше від 1933 року совєтська делеґація членів Верховного Совєта під проводом Миколи Подгорного. Це „ревізита" подібних відвідин турецьких парляментаристів в минулому році. Большевицька делеґація проведе в Туреччині 10 днів.

Із грудня 1964 р. у словацьких церквах у ЗДА почали відправляти Богослуження рідною мовою

Словацький часопис у ЗДА „Єднота" з 9 грудня 1964 р. повідомив, що у словацьких парафіях Католицької Церкви в цій країні вже від середини грудня запроваджено св. Літургію й інші Богослуження — рідною словацькою мовою. Ще 7 листопада м. р. Папська Комісія в Римі затвердила переклад Служби Божої і цілого Требника з латинської на словацьку мову і дала доручення, що в тому перекладі треба провадити всі відправи у словацьких церквах. „Єднота" повідомляє, що дописи з місць показують, з якою радістю привітали вірні словаки рідну мову в рідній Церкві.

Веселих Свят Різдва Христового

Усім нашим
ОРГАНІЗАЦІЯМ, ТОВАРИСТВАМ і ПРИХИЛЬНИКАМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає
ВАСИЛЬ БОСИЙ і ЙОГО ОРКЕСТРА
2073 Vyse Avenue BRONX, N. Y. 10460 Tel.: 584-5228

Надія Сомко — Різдвяна Ніч на Полтавщині

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
БАЖАЄ УСІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ
ВИД-ВО УКРАЇНСЬКИХ ЛИСТІВОК
„Криниця"

Радісних Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим
бажає
Михайло ЛИСОГІР

Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Родині, Приятелям і Знайомим
д-р Володимир, Ірина і Марта КОПАЧІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та щастя в
НОВОМУ РОЦІ
Рідним, Приятелям і Знайомим
бажають
Ніна, Нік і Петрусь ПЯСЕЦЬКІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим
бажає
Ольга ТОМАШІВСЬКА
Замість святочних карток складаю $10 на листу „Діти — Дітям"

З традиційним Українським РІЗДВОМ і НОВИМ РОКОМ.
шлю свої найкращі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим
по той і цей бік Океану
Роман ЮШКЕВИЧ

З нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ
пересилаємо
Рідні, Приятелям та Знайомим
найкращі побажання
Лідія і Роман ЧУБАТИЙ

Рідним, Приятелям та Знайомим
Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Ірися і Іван ВИТВИЦЬКИЙ

Всім своїм Приятелям
і Знайомим сердечні і найкращі
СВЯТОЧНІ й НОВОРІЧНІ
побажання
шле
Теодор ДАНИЛІВ

Рідні, Приятелям і Знайомим
пересилаємо щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Христос Родився!
Марія і Омелян ОМЕЦІНСЬКІ

Родині, Приятелям і Знайомим
Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Іван, Ірена, Рома і Ксеня МОКРІВСЬКІ

Рідним, Друзям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Юлія і Євген ЛІСНЯКИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
вітаємо
РОДИНУ — ПРИЯТЕЛІВ — ЗНАЙОМИХ
по обидвох боках океану, зокрема
родинам — ЯЦЕНКО, ОСТАПЧУК в Німеччині
Микола і Степанко ПОПОВИЧІ
Джерзі Сіті, Н. Дж.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
вітаємо
Родину — Приятелів — Знайомих
по обидвох боках Океану
Квітка, Василь і Юрко СТЕЦЮКИ

Замість індивідуальних побажань складаю $5.00
на Фонд „Веселки", а цією дорогою
бажаю
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЗДОРОВ'Я й РАДОСТИ в НОВОМУ РОЦІ.
Роман ФЕРЕНЦЕВИЧ з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
РОДИНІ, ДРУЗЯМ ТА ЗНАЙОМИМ
засилають
Анатоль і Марія, Богдан, Лідія і Данилко ДОМАРАЦЬКІ
Ірвінґтон, Н. Дж.

Гарних Свят РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
нашій Родині, Приятелям та Знайомим.
Марія КОЦКО
Ольга, Володимир, Микола і Мартуся ДАРМОХВАЛИ
(Замість поіменних побажань — даток на Пластові журнали)

СЕРДЕЧНІ СВЯТОЧНІ й НОВОРІЧНІ ПОБАЖАННЯ
для Рідних, Приятелів і Знайомих
у Краю й на еміграції
складають
Інж. Надія, Володимир і Віра ШЕХОВИЧІ
Ню Йорк, Н. Й.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
Євгенія і Юрій ФЕРЕНЦЕВИЧІ

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім своїм ВШановним Гостям
бажають
власники Відпочинкової Оселі
WILLOW TREE BUNGALOW, INC.
Kerhonkson, N.Y.

„ГУЦУЛКА" в Гантері
під зарядом Іванни Савицької-Мусій
(77 Spencer Avenue, Toronto 3, Ont.)
бажає
усім своїм Покупцям і вакаційним Гостям
ЩАСЛИВОГО і РАДІСНОГО РІЗДВА

Рідним, Друзям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Віра, Володимир і Дарія СУШКІВ
317 E. 6th Street, New York, N.Y.

Рідним, Приятелям і Знайомим
ЩАСЛИВИХ і РАДІСНИХ СВЯТ
бажають
Іванна САВИЦЬКА-МУСІЙ і Юрій МУСІЙ
з Торонта

Вельмишановним Покупцям і Гостям
ГАРНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажаємо
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Ольга і Володимир ДАРМОХВАЛИ
Цукорня „Веселка", 144 2-га евеню, Ню Йорк

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Всім Рідним і Знайомим тут і на Рідних Землях
бажають
Євгенія і Юхим ХАРЧЕНКИ з дітьми

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
ГРИГОРІЙ КОСОВСЬКИЙ
власник крамниці
KOSOWSKY & SONS
Self Service Market — Першоякісні м'ясива і ґросерия
Каліфорнійські овочі
600 S. Heald Street — OL 5-6879 — Wilmington, Del.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Всього Найкращого з нагоди
СВЯТ РОЖДЕСТВА та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає Клієнтам та Приятелям
ВИСИЛКОВЕ БЮРО „КОСМОС" в БОСТОНІ
327 West Broadway, So. Boston 27, Mass. Tel. 268-0068 — Yust. Vacaitis
271 Shawmut Avenue, Boston 18, Tel.: 542-1767 — W. Bachynsky

З нагоди РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім Покупцям
бажає
HOLLYWOOD FLORIST
127 EAST 7TH STREET – NEW YORK CITY – TEL.: GR 5-7844